







THE PRISMS OF ESARHADDON AND ASHURBANIPAL

THE PRISMS OF ESARHADDON AND ASHURBANIPAL

FOUND AT NINEVEH, 1927-8

BY

R. CAMPBELL THOMPSON, M.A., D.LITT., F.S.A.

Fellow of Merton College, Oxford

27337 32

PRINTED BY ORDER OF THE TRUSTEES SOLD AT THE BRITISH MUSEUM

BERNARD QUARITCH, Ltd., 11 Grafton Street, New Bond Street, W.C. 1
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co., Ltd., 38 Great Russell Street, W.C. 1
HUMPHREY MILFORD, OXFORD UNIVERSITY PRESS
AMEN HOUSE, WARWICK SQUARE, E.C. 4
LONDON

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LIMITED,
ORIENTAL AND GENERAL PRINTERS,
HERTFORD.

PREFACE

A MONG the results of the exeavations conducted at Quyunjiq in the season of 1927–8 by Dr. R. Campbell Thompson, with the assistance of Mr. R. W. Hutchinson, was the discovery of the historically important clay prisms which are the subject of the present publication.

Contributions towards the expenses of the campaign were made by the Trustees of the British Museum, the Percy Sladen Memorial Fund, Merton College, Oxford, and Dr. Campbell Thompson himself. The exeavations having been conducted under the ægis of the Trustees, the prisms, which were discovered towards the close of the season, have passed into their possession, and their thanks to those by whose efforts these valuable records of Assyrian history were obtained must be recorded here. It was only fitting that Dr. Campbell Thompson should be invited to undertake the publication, and the Trustees are fortunate in that he has been able to give the finishing touch to the discovery by making it accessible to all scholars.

GEORGE F. HILL.

LIST OF ABBREVIATIONS

AM, = my Assyrian Medical Texts.

AOTU. = Altorientalische Texte und Untersuchungen.

CT. = Cuneiform Texts from Babylonian Tablets.

D. = Scheil, Délégation en Persε, xiv, 41.

HWB. = Delitzsch, Assyrisches Handwörterbuch.

KAH. = Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts.

KAR. = Keilschrifttexte aus Assur religiosen Inhalts.

KAVI, = Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts.

KUB. = Keilschrifturkunden aus Boghazkoi.

MA. = Muss-Arnolt, Assyrian Dictionary.

Prism A = (Esarhaddon) I R., 45 f.

Prism B = (Esarhaddon) 111 R., 15–16.

MVAG. = Mitteilungen d. vorderasiat, Gesellschaft.

R. = Rawlinson, Cuneiform Inscriptions of Western Asia.

RA. = Revue d Assyriologie.

S. = Scheil, Le Prisme d'Assaraddon.

Sch. = Schmidtke, AOTU., i, 2, 133 ff.

SAI. = Meissner, Seltene Assyrische Ideogramme.

TH. = the fragment TH. 1929-10-12, 3.

ZA. = Zeitschrift für Assyriologie.

ADDENDA ET ERRATA

Pl 1, n. 6. I have regrettably omitted the full reading. See p. 9, n. 8.

Pl. 2, 1, 50. Close up signs 10 and 11 to *ma-mit*.

Pl. 4, n. 2. Correct this as in transliteration.

Pl. 6, I. 38. Read it correctly.

Pl. 7, I. 82. Read še correctly.

Pl. 12, l. 37. Read šal-la correctly.

Pl. 13. Correct the seale to 1.1900:000.

THE PRISM OF ESARHADDON

THIS prism, TH. 1929-10-12, 1, was found during the excavations carried on by myself and Mr. R. W. Hutchinson at Nineveh in 1927-28, on behalf of the British Museum, It came actually from a locality not far from Quyunjiq, at a spot where Sennacherib had built a house for his son (see Archaologia, 1929, 103). It is a six-sided prism, perfect except for a light stroke of the pick, giving the history of Esarhaddon, and restoring the text of the fragments of the duplicate prism published by Scheil, Le Prisme d'Assaraddon, 1914. A fragment from the same place, TH. 1929-10-12, 3, has also been included here, as well as important variants from Scheil's Délégation en Perse, xiv, 41, and Schmidtke's AOTU. i. 2. 133. In this Esarhaddon prism, dated in the Eponymy of Atar-ili, the governor of Lahira, 673-2 B.C., we have for the first time an unbroken native story of the events which led to the king's accession. According to its account, Esarhaddon is one of the younger sons, but not necessarily the youngest (col. i, l. 8), and on a favourable day (not, I think, as Scheil, in "Nisan", but "a propitious month") after Sennacherib had published his famous pronouncement that Esarhaddon should be his successor, he entered into the House of Succession with all its *šimtu* of royalty, whatever may be meant by this. But nowhere in the prism do we find a word of his father's death (still less of his murder), and the more one reads the more is one impressed by the entire absence here of information on this point; while, on the other hand, great emphasis is laid on the ceremonies whereby Esarhaddon became the lawful heir to the throne, and on the wickedness of his brothers. The prism is so incoherent and unconvincing that suspicion falls at once on the narrative, which is obviously concealing something, and that clumsily. That Sennacherib was murdered by one or more of his sons was certainly well known throughout the Near East. and yet, curiously enough, the editor of the Assyrian prism makes no mention at all of it. Surely it would be the most natural thing in the world for Esarhaddon to burst into bitter invective against the murderers of the father who had done so much for him, handing down to posterity their names to their eternal shame? Yet there is not a word. All that we hear is that the king is much concerned by the slanders which his brothers have spread about him what can these slanders have been?—and then, without apparent reason, he hides in a secret place where the gods "safeguard him for royalty". Why all this mystery? Surely no Assyrian king ever refrained from verbal onslaught against wrongdoers?

I think that Landsberger and Bauer, with the limited evidence before them, may perhaps have hit on the right explanation (ZA., xxxvii, 1927, 69) that it was Esarhaddon himself who was at the head of the conspiracy against his father, nay, that it was he who instigated the murder. Let us examine the evidence.

First we have to consider where the murder took place. Schmidtke, previously to the above scholars, had collected much material for consideration (Asarhaddon's Statthaltersch., 109) and, following up the theory that the passage in 2 Ki. xix, 37, should be read "in the temple of Marduk" (for "Nisroch") (i.e. the great temple of Marduk in Babylon), had already drawn attention to the passage in the Rassam cylinder of Ashurbanipal (iv, 70), "the remainder of the people alive by (ina) the colossi between which they had cut down Schnacherib, the father of my father, my begetter, did I in my turn cut down those people therein as an offering." Ungnad (ZA., xxxv, 50, 1923), on the other hand, however, considered that the passage in Gadd's CT., xxxv, 13, showed that the murder had taken place in Nineveh (the god speaking): "With my great help thou didst defeat their warriors; the rest alive in my hand . . . in Nineveh, the city of thy rule, with the sword thou didst destroy them." There is therefore a doubt whether the scene of the murder was Nineveh or Babylon, and we may thus put forward the pros and cons for the two places. The arguments for Babylon are that (1) if the scene of the murder was the temple of Marduk, it would surely mean that of the great Marduk of Babylon, and not

¹ Both the prisms published herein are now in the British Museum. I am much indebted to Sir John Miles and Mr. C. J. Gadd for suggestions during the production of this volume.

the small temple of Nabu and Marduk in Nineveh (where, by the way, I found no colossi); (2) the murderers must have been Babylonians or must have come from Babylonia, or Ashurbanipal would not have devoted Babylonians to his grandfather's manes; (3) there is the possibility that the people described in CT., xxxv, 13, are not the same as those mentioned in the Rassam cylinder. It should be added that, as it was now thirty-two years after the death of Sennacherib, these poor wretches were hardly likely to be the actual murderers.

The argument that it was Nineveh are that (1) it was Esarhaddon's brothers (who were in Nineveh) who were the murderers; (2) the reference in CT., xxxv, 13, is actually to the murderers; (3) 2 Ki.. xix, 36, speaks of Sennacherib as having returned to Nineveh.

The adversative nature of the evidence makes it difficult to decide; but whether Nineveh or Babylon was the actual scene, whether we accept CT., xxxv, 13, as final, or whether we understand the Rassam cylinder passage literally without annotation from CT., xxxv., it seems certain, from the Rassam cylinder, and from CT. xxxv. (which is describing the Babylonian war), that the Assyrian tradition was that the murder was done by Babylonians. Once this be accepted, there is some reason for the suggestion that the instigation of the murder was due to Esarhaddon, who, as is usually accepted, had been made Governor of Babylon by his father.

Two lines of argument go to strengthen this, the first from the actual events as given by the prism, and the second, as we have already mentioned, from the curious lack of definition in the information.

According to the prism, after Esarhaddon's selection by his father the other sons of Sennacherib set afoot slanders against their brother and he hides himself. Thereafter, his brothers in Nineveh fight for the right to the succession to the kingdom, until Esarhaddon is able to march against them, and, after defeating them, establishes himself on the throne. Now this incident of the brothers quarrelling obviously took place after the death of Sennacherib, but I think we can assign his death to an earlier period than the quarrel, for, since Esarhaddon was his favourite son, there would have been no reason for him to hide from his brothers' wrath while his father was still alive. When Esarhaddon hid, his father must have been dead. Can we put Sennacherib's death still earlier in the story and say that the slanders set afoot by the brothers were made after the murder and referred to its actual event? In other words, Esarhaddon, having killed his father (on our assumption), cannot meet the general accusation against him, and is compelled to withdraw from public life in order to hide himself from popular opinion.

The second line of argument, that of the haziness of the details vouchsafed to us, is equally suggestive. Besides the points already raised, Esarhaddon conceals, for no ostensible reason, the name of the place where he hid. Similarly the carefully edited Chronicle B says with equal caution that on the 20th of Tebet Sennacherib, King of Assyria, was killed "by his son" in a revolt, without any name being given. Similarly, Ashurbanipal, in his reference to the scene of the murder above, is so vague in his description of the assailants that he is either hiding something that he knows, or else, equally probably, he did not know who the actual murderer was, like the various foreign recorders of the tradition, who say that it was "Adrammelech and Shareşer" (2 Ki.), "Ardumuzanus" (Berosus), or "Adramelus" who slew "Nergilus" who succeeded Sennacherib (Abydenus). The story is, in point of fact, everywhere recorded with a lack of essential details. Yet, when all is considered and such evidence as there is weighed, all that can be said is that the theory depends chiefly on an argumentum e silentio, and it can hardly be accounted as more than a conjecture. At the same time, the silence of our prism about a great event is very suspicious, and, whatever may have been the reason for it, it ought not to be ignored.

¹ Thus also the late text in Langdon, Neub. Königsinschr., 8, i. 35.

² Landsberger and Bauer, l.c., 70, suggest that Ardumuzanus is actually a corruption of Esarhaddon's name.

TRANSLITERATION

TH. 1929-10-12, 1

Pl. I, Col. i.

- m ilu Aššur-ahi-iddina(na) šarru 1. Ekal rabû(u) šarru dan-nu
- 2. šar kiš-ša-ti šar mātu Aššurki šakkanak $Babili^{ki}$
- 3. šar mātu Šumeri u Akkadiki šar kib-rat irbitti(ti)
- 4. ri-'-um ki-e-nu mi-qir ilani pt rabûti pt
- 5. ša ul-tu si-hi-ri-šu ilu Aššur ilu Šamuš iluBêl u iluNabû
- 6. iluIštar ša iluNi-nu-a iluIštar ša iluArba-
- 7. a-na šarru-ti mātu Aššurki ib-bu-u zi-kir-šu
- 8. ša ahêpt-ia rabûtipt ahi-šu-nu și-ih-ru a-na-ku
- 9. ina ki-bit ilu Aššur ilu Sin ilu Šamaš ilu Bêl u iluNabû
- 10. iluIštar ša ^{álu}Ni-nu-a ^{ilu}Ištar ša ^{álu}Arbaili abû ba-nu-u-a
- 11. ina puhur ahê^{pt}-ia rêši^{pt}-ia ki-niš ul-li-ma
- 12. um-ma an-nu-u ma-a-ru ri-du-ti-ia
- 13. ituŠamaš u ituAdad ina bi-ri i-šal-ma an-nu ki-e-nu
- 14. i-pu-lu-šu-ma um-ma šu-u te-nu-u 1-ka
- 15. zi-kir-šu-nu kab-tu it-ta-'-id-ma nišê^{pt} mātu Aššurki sihru rabû
- 16. ahê^{pt}-ia šûmi ² bît abî-ia iš-te-niš u-pa ³-
- 17. ma-har ilu Aššur ilu Sin ilu Šamaš ilu Nabû 5 iluMarduk ilâni pl mâtu Aššuriki
- 18. ilâni^{nt} a-ši-bu-te šamê(e) u irşitim(tim) aš-šu na-sar ri-du-ti-ia
- 19. zi-kir-šu-un 6 kab-tu u-ša-az-ki-ir-šu-nu -7
- 20. ina arhi šal-lim 8 ûme(me) 9 še-me-e ki-i ki-bi-ti-šu-nu șir-ti
- 21. ina bît ri-du-u-ti aš-ri šug-lud-di ša ši-mat šarru 10-ti
- 22. ina lib-bi-šu ba-šu-u ha-diš e-ru-um-ma

Translation

Pl. 1, Col. i.

- 1. Palace of Esarhaddon, the great king, the powerful king,
- 2. king of the universe, king of Assyria, regent of Babylon,
- 3. king of Shumer and Akkad, king of the four regions:
- 4. the legitimate ruler, the favourite of the great gods.
- 5. (whose name) from his youth up Ashur, Shamash, Bêl and Nabû,
- 6. Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela,
- 7. for the kingship of Assyria had proclaimed.
- 8. Of my elder brothers their younger brother was I;
- 9. (but) by the command of Ashur, Sin, Shamash, Bêl, and Nabû.
- 10. Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela, (my) father who begat me
- 11. exalted me 11 in all due right amid all my brothers, and
- 12. thus (he spake): "Is this the son of my succession?"
- 13. asking Shamash and Adad by oracle, and with a true affirmative
- 14. they answered him thus: "He is thy second self (?)."
- 15. Their solemn utterance he respected and the people of Assyria, small and great.
- 16, my brothers, of the name 12 of my father's house together he assembled:
- 17. before Ashur, Sin, Shamash, Nabû, Marduk, the gods of Assvria,
- 18. the gods dwelling in heaven and earth, with regard to the securing of my legitimate succession,
- 19. he made them repeat their solemn utterance.
- 20. In a propitious month, on a favourable day, according to their exalted command.
- 21. into the House of Succession, the place of awe, wherein
- 22. is destiny of royalty, joyfully I entered and

8 S. reads (probably incorrectly) arah Nisan ina

(ûmu, etc.).

¹ Sch. omits.

² S. zir.

³ S. pah.

⁴ S. adds -ma.

⁵ S. adds u.

⁶ S. nu.

⁷ S. adds u.

¹⁰ S. adds u. 9 S. mu. 12 Sic. 11 Text has "my heads", plural.

- 23. ri-id-du ki-nu eli aḫê^{p1}-ia it-ta-bik-ma
- 21. ša ilâni^{pt} u-maš-šir-u-ma a-na ip-še-ti¹-šunu šur-ra-ḥa-a-ti
- 25. it-tak-lu-ma i-kap-pu-du li-mut-tu
- 26. lišan limuttim(tim) ķar-ṣi taš-ķir-ti ² ki-i la lib-bi ilâni^{p1}
- 27. cli-ia u-šab-šu-ma sur-ra-a-ti lā šal-maa-ti
- 28. arki-ia id-da-nab 3-bu-bu zi-ra-a-ti
- 29. pa-aš-ru lib-bi abî-ia ša la ilâni^{nt} u-zi-en-nu-u itti-ia
- 30. šap-la-a-nu lib-ba-šu ri-e-mu ra-ši-šu-ma
- 31. a-na e-piš šarru-ti-ia šit-ku-na ênâ^u-šu
- 32. it-ti lib-bi-ia a-tam-mu-ma uš-ta-bi-lā ka-bat-ti
- 33. um-ma ip-še-ti-šu-nu šur-ru-ha-a-ma ana te-e ⁴-me ra-ma-ni-šu-nu
- 34. tak-lu-ma ša la ilâni^{pt} lum-na-a ip-pu-šu
- 35. ^{ilu}Aššur šar ilāni^{pl} rim-nu-u ^{ilu}Marduk ša nu-ul-la-a-ti ik-kib-šu-un
- 36. i-na ik-ri-bi ut-nin-ni u la-ban ap-pi
- 37. u-sal-li-šu-nu-ti-ma im-gu-ru ķi-bi-e 4-ti
- 38. ki-i te-im ilâni^{pt} rabûti^{pt} bêlê^{pt}-ia la-pa-an ip-ŝit limuttim(tim)
- 39. a-šar ni-sir-ti u-se-ši-bn-ni-ma su-lul-šunu tābu
- 40. eli-ia it-ru-șu-ma iș-șu-ru-in-ni a-na šarru-u⁴-ti

Pl. 2.

- 41. ar-ka-a-nu ahêⁿ-ia im-ma-hu-ma mimma sa eli ilâni^{pt}
- 42. u a-me-lu-ti la ţâb e-pu-šu-ma ik-pu-du li-mut-tu ⁵
- 43. is-si-hu-ma $^{isu}kakki^{nt}$ ina ki-rib $Ninua^{ki}$ ba-lu $ilani^{nt}$
- 11. a-na c-piš šarru-u-ti it-ti a-ḫa-miš it-takki-pu la-la-'-is
- 45. ^{viu}Aššur ^{viu}Sin ^{viu}Šamaš ^{viu}Bĉl ^{viu}Nabû ^{viu}Ištar ša Ninna^{ki6} ^{viu}Ištar ša ^{diu}Arbaili

- 23. the true fact of (my) succession was brought home to my brothers, and
- 24. the (way) of the gods they abandoned and to their own violent deeds
- 25. trusted, plotting evil,
- 26. evil tongue, lying slander, against the will of the gods,
- 27. they set afoot against me and (with) unholy disloyalty
- 28. behind my back they planned rebellion with each other.
- 29. (Any) who interpreted my father's wish, against the (intent of the) gods they made him angry against me;
- 30. (any) who was deep of heart, him they treated kindly,
- 31. his eyes (i.e. apparent intent) being set as though to sustain my royalty.
- 32. I communed in my heart and pondered in my soul
- 33. thus: "Their works—are they violent and to their own wit
- 34. do they trust, and is it evil against the gods that they will do?" ⁷
- 35. Ashur, the merciful king of the gods (and) Marduk, to whom iniquity is an abomination—
- 36. with supplication, lamentation and prostration
- 37. I implored them, and they accepted my prayers:
- 38. according to the wisdom of the great gods, my lords, in the face of evil doings
- 39. they let me dwell in a secret place, their kindly ægis.
- 40. over me they spread and safeguarded me for the royalty.

Pl. 2.

- 41. Thereafter my brothers went mad and whatever was wicked
- 42. against gods and men they did, and plotted evil:
- 43. they drew the sword in the midst of Nineveh godlessly:
- 44. to exercise the kingship against each other they rushed like young steers.
- Ashur, Sin, Shamash, Bêl, Nabû, Ishtar of Nineveli, Ishtar of Arbela,

¹ Sch. tc.

² S. tu.

³ S. reads ab.

⁴ Sch. omits.

Sch. ŠAL.HUL.

⁶ D. aluNi-nu-a .

Or, ignoring the final -a in šurruhā, "Their works are violent, and in themselves they trust, and against the gods they will wreak evil against me."

- 46. ip-šit ^{am}ha-am-ma-'-e ša ki-i la lib-bi ilâniⁿⁱ in-ni-ip-šu
- 47. lim-niš it-ta-aţ-lu-ma i-da-šu-un ul i-zi-...-zu
- 48. e-mu-ķa-šu-un lil-lu-ta u-ša-lik-u-ma
- 49. šap-la-nu-u-a u-šak-me-su-šu-nu-ti
- 50. niše^{pt mātu} Aššur^{ki} ša a-di-e ma-mit ilâni^{pt} rabûti^{pt}
- 51. a-na na-ṣar šarru ¹-ti-ia ina mê^{pt} u šamni it-mu-u
- 52. ul il-li-ku ri-su-us-su-un
- 53. a-na-ku ^{m ilu}Aššur-ahi-iddin ša ina tukul-ti ilâni^{pl} rabûti^{pl} bêlê^{pl}-šu
- 51. ina ki-rib ta-ḥa-zi la i-ni-'-u i-rat-su
- 55. ip-še-e-ti-šu-mu lim-ni-e-ti ur-ru-hi-iš ašme-e-ma
- 56. 'u-a aķ-bi-ma şu-bat ru-bu-ti-ia u-šar-riţma
- 57. u-ša-aṣ-ri-ḥa si-pit-tu lab-biš an-na-dirma iṣ-ṣa-ri-ih ka-bat-ti
- 58. aš-šu e-piš šarru-u-ti bît abî-ia ar-pi-sa rit-ti-ia
- 59. a-na ^{ilu}Aššur ^{ilu}Sin ^{ilu}Šamaš ^{ilu}Bêl ^{ilu}Nabû u ^{ilu}Nergal ^{ilu}Istar ša Ninua^{ki} ^{ilu}Ištar ša ^{âlu}Arba-ili
- 60. ķa-ti aš-ši-ma im-gu-ru ķi-bi-ti ina an-nišu-nu ki-nim
- 61. šêr ta-kil-ti iš-tap-pa-ru-nim-ma a-lik la ka-la-a-ta
- 62. i-da-a-ka ni-it-tal-lak-ma ni-na-a-ra gari-e-ka
- 63. ešten(en) ûme(me) II ûme(me) ul uķ-ķi pa-an ummanâti-ia ul ad-gul
- 61. ar-ka-a ul a-mur pi-kit-ti i^{mer}sisê^{pt} șimit-ti ^{ișu}nîri
- 65. u u-nu-ut taḥazi-ia ul a-šu-ur ṣi-di-it gir-ri-ia ul aš-pu-uk
- 66. šal-gu ku-uṣ-ṣn ^{arḥu}Šabaṭi dan-na-at EN.TE.NA ul a-dur
- 67. ki-ma šam (?)-ri-in-ni mu-up-pa-ar-ši

- 46. the doings of the scoundrels which had been wrought against the will of the gods
- 47. saw with displeasure and helped them
- 48. they brought their strength to weakness and
- 49. humbled them beneath me.
- 50. The people of Assyria who the covenants by the oath of the great gods
- 51. had sworn with water and oil to guard my royalty,
- 52. went not to their aid.
- 53. I, Esarhaddon, who by the help of the great gods, his lords,
- 54. hath not turned his back in the midst of battle.
- 55. soon heard of their wicked doings, and,
- 56. crying "Woe!" rent my princely robe and
- 57. uttered lamentation. Like a lion I roared and my spirit was stirred.
- 58. To carry on the royal rule of my father's house I clapped my hands ²;
- to Ashur, Sin, Shamash, Bêl, Nabû, and Nergal, Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela,
- 60. I raised my hands, and they received my prayer with favour: with their true "vea"
- 61. they sent a helpful oracle thus: "Go, stay not:
- 62. We will march at thy side and destroy thine enemies."
- 63. One day, two days I waited not, the van of my army I did not inspect,
- 64. nor saw the reargnard; nor did I consider the trappings of the horses, the harnessing of the vokes.
- 65. nor the furniture of battle, nor issue provisions for my campaign.
- 66. I feared not the snow (or) cold of Sebat, the rigorous frost.
- 67. Like the flying \dots (?) ³

1 D. adds u.

² Arpisa ritti-ia. Rapásu is to beat down, or thresh: the Syr. r'phas = supplosit (pedem). It is an unusual phrase, and what it means is uncertain, except that it is a phrase indicating the king's determination to carry on the rule. Cf. II R., 16, iii, 28 pán alpi aliki ina uppi tarappis.

3 Il U-SI-ri-in-ni mu-up-pa-ar-si. The ri(eri), as the first Assyriologists read it, is confirmed by this prism. Sisinni in this passage therefore does not exist. Mupparsi "flying" would seem to indicate issuru for HU, against the possibility of HU.SI (— §am, Bezold, ZA., xxvii. 395; and for the value §am (not u), cf. CT., xiv, 19, I-H, l. 22, u§am-ra-nu (l. 18, §im-ra-nu), l. 23 išid uHU-SI-ra-ni). On the other hand, no bird of this description is known in the lists (the sirinni cannot be its name, or the HU would have followed), and it is unlikely that such a powerful bird as it probably was should not be known from elsewhere by this time.

There is the possibility of it being $\delta am(u)$ -ri-(in-)ni, as in Tigl. Pil., vii, 57. Delitzsch (HWB., 507) drew

- 68. a-na sa-kap za-'-ri-ia ap-ta-a i-da-a-a
- 69. har-ra-an Ninua^{ki} pa-aš-ķi-iš u ur-ruhiš ar-di-e-ma
- 70. cl-la-mu-u-a ina irṣitim(tim) ^{mātu}Ḥal-nigal-be gi-mir ^{am}ku-ra-di-šu-un ṣîrûti^{nt}
- pa-an gir-ri-ia şab-tu-ma u-ša-'-lu ^{işu}kakki^{pt}-šu-un
- 72. pu-luḥ-ti ilâni^{rt} rabûti^{rt} bêlê^{rt}-ia is-ḥupsu-nu-ti-ma
- 73. ti-ib taḥazi-ia dan-ni e-mu-ru-ma e-mu-u maḥ-ḥu-taś
- 74. ^{itu}Is-tar be-lit ķabli u taḥazi ra-'-i-mat ša-an-gu-ti-ia
- 75. i-da-a-a ta-zi-iz-ma ^{işu}ķašat-su-nu taš-bir
- 76. ta-ha-za-ŝu-nu ra-ak-su tap-ţu-ur-ma
- 77. ina puhri-su-nu ik-bu-u um-ma an-nu-u sarra-a-ni
- 78. ina ķi-bi-ti-ša ṣir-ti i-da-a-a it-ta-na-asha-ru ti-bu-u arki-ia¹
- 79. ka-lu-miš i-dak-ka-ku u-ṣal-lu-u be-lu-ti
- 80. mšė^{nt mātu}Aššur^{ki} ša a-di-e šumi ilâni^{nt} rabûti^{nt} ina muh-hi-ia iz-ku-ru

Pl. 3.

- 81. a-di maḥ-ri-ia il-li-ku-nim-ma u-na-assi-ķu še pâ¹¹-ia
- 82. u šu-nu ^{am}ha-am-ma-'-c ² c-piš si-hi u har-ti
- 83. ša a-lak gir-ri-ia iš-mu-u-ma ^{am}ṣabê^{pt} tukla-te- ³šu-nu e-zib-u-ma
- a-na mâti la mudû- u in-nab-tu ak-šu-damma ina kâr nâruIdiķlat

- 68. to overwhelm my enemies I spread my forces.
- 69. The road to Nineveh with difficulty and in all haste I took.
- 70. In front of me in the land of Hanigalbe all their stout warriors
- 71. taking post in front of my expedition, sharpened ⁴ their weapons.
- 72. The fear of the great gods, my lords, overwhelmed them and
- 73. they saw the fierce front of my array, and became as though possessed:
- 74. Ishtar, the lady of war and battle, who loveth my priesthood,
- 75, took her stand at my side and shattered their bows,
- 76. broke up their well-knit battle array and
- 77. amid themselves they spake thus: "This is our king."
- 78. By her supreme command they returned to my side, coming after me.
- Weak as young lambs they besought my lordship.
- 80. The people of Assyria who had sworn agreements by the name of the great gods before me

Pl. 3.

- 81. came into my presence and kissed my feet,
- 82. while, as for those scoundrels who were making rebellion and revolt,
- 83. they heard of the march of myexpedition and deserted the troops who were helping them, and
- 84. fled to an unknown land. I reached the river wall of the Tigris and

attention to H R., 49, 1, r. v, 11, which may be read mulff U.SI.RI.IN (i.e. mulšAM.RI.IN) or perhaps mulfsyur SI.RI.IN. But 1 cannot suggest any meaning.

HU.SI elsewhere, e.g. in HU.SI ša ib-hu, would appear, from the love-charms (Ebeling, Liebeszauber, 52, 11, 18) to have the value rikibtu as in ri-kib-ti δa ib- $\hbar u$, which, for the reason given below, must be the equivalent of HU.SI. ša ib-hu (cf. Meissner, SAI, 1215: Weidner, KUB, iv, 27, iii, 11). There can be no doubt now that this means eantharides (see my article, RA., 1929, 53, n. 4); we can recapitulate the instances in which it is prescribed, adding fresh ones. As an echolic in difficult labour (bray, drink in beer, KAR., 196, iv. 23, and AM., 67, 1, i, 16): cantharides is a drug "in common use as an abortifacient " (Quain, Dict. of Medicine, 1883, 1811); in a compound for a "powerful suppository" for the anus (AM., 43, 1, i, 5, dup. KAR, 157, r. 35,ef. Budge, Syriac Medicine, ii, 514, cantharides and unslated lime as the main components of a paste to burn fistulas); for weak hair (CT., xxiii, 32, iii, 9,

restored from KAR., 202, ii, 27; CT. xxiii, 36, 50), a well known specific against baldness; for eyes: "When eyes are full of flesh and blood" (AM., 16, 1, 25), and several other passages (see Proc. Roy. Soc. Med., 1924, 8). My friend, Mr. O. Pratt, of the Oxford Eye Hospital, suggests that the quoted ease most probably indicates trachoma, in which case cantharides might be used for scarring, or, otherwise, one of the uses in eye-cases would be to put cantharides on the temples to produce blisters, a treatment prescribed in the Penny Cyclopædia, 1840, xvi, 452, "counter-irritation by blisters" in certain chronic forms of ophthalmia. It is therefore obvious that we must see IIU.SI ša ib-hu in the erotic, virility charms in ri-kib-ti ša ib-hu, to be drunk (Ebeling. Liebeszauber, 52, 11, 18) (cf. maški (so Ebeling) ša ib-hu, ib. 50, 5), cantharides being notoriously an aphrodisiae.

1 D. ša.

² S. i. ³ S. ti.

⁴ Uša'lu, cf. MA. 997, and Langdon's note on ščlu "sharp" (Bab. Wisd., 75).

- 85. ina ķi-bit ^{vlu}Sin ^{vlu}Šamaš ilâni^{pt} bêl ka-a-ri
- 86. gi-mir ummânâte^{nt}-ia ^{năru}Idil;lat rapaštum(tum) a-tab-biš u-ša-aš-hi-iţ
- 87. ina ^{árhu}Addari arhu mit-ga-ri ûmu VIII ^{kam}ûm eššešî ša ^{ilu}Nabî

Col. ii.

- 1. ina ki-rib Ninua^{ki} âlu be-la-ti-ia ha-diš e-ru-um-ma
- 2. ina işukussi abî-ia ta-biš u-ši-ib 1
- 3. i-zi-kam-ma šûtu ma-nit iluE-a
- 4. ša-a-ru ša a-na e-piš šarru-ti² za-aķ-šu ta-a-ba³
- 5. uk-ki-ba⁴ -nim-ma i-da-at dum-ķi ina ša-ma-me u kak-ka-ri.
- 6. si-pir mah-hi-e na-as-pir-ti ilâni^{nt} u

 itaIs-tar
- 7. ka-a-a-an u-šad-di-ru-u-ni u-šar-hi-şu-uni lib-bu
- amşabê plbêl lii5-ţi ša a-na e-piš šarru 6ti mātu Aššurki
- 9. a-na ahê^{pt}-ia u-šak-pi-du li-mut-tu
- pu-hur-šu-nu ki-ma iš-tin a-hi-iţ-ma annu kab-tu e-mid-su-nu-ti-ma
- 11. u-hal-li-ka zîr-šu-un
- 12. a-na-ku ^{m ilu 7} Aššur-uhi-iddina(na) ⁸ šar kiš-ša-ti ⁹ šar ^{mitu}Aššur^{ki}
- 13. zi-ka-ru kar-du a-ša-rid kal 10 ma-al-ki
- mâr ^{m ilu}Sin-aḥê^{pl}-eriba sar kiššati šar ^{mātu}Aššur^{ki}
- mâr ^mŠarru-gi-na šar kiššati šar ^{mâtu} Aššur^{ki}-ma
- bi-nu-ut ilu Aššur ilu NIN.LIL na-ram ilu Sin u 7 ilu Šamaš
- 17. ni-šit ^{itu}Nabû ^{itu}Marduk mi-gir ^{itu}Iš-tar šar-ra-ti
- 18. hi-ših-ti ilâni^{pl} rabûti^{pl} li-'-um it-pi-šu
- 19. <u>h</u>a-as-su mu-du-u ša a-na ud-du-uš ilâni^{pi} rabûti^{pi}
- 20. u šuk-lul eš-ri-e-ti ša kul-lat ma-hu-zi

- 85. by command of Sin (and) Shamash the gods, the lord(s) of the river wall.
- 86. I made the whole of my troops leap the broad Tigris as though it were a ditch.
- 87. In Adar, a favourable month, on the eighth day, the festival of Nabû,

Col. ii.

- 1. in the midst of Nineveh, the city of my lordship, joyfully I entered, and
- 2. on the throne of my father happily sat:
- 3. the south-wind, the manit 11 of Ea, blew then,
- 4. (that) wind whereof the breath is favourable to exercising royalty,
- 5. and invigorated ¹² me: favourable omens in heaven and earth,
- 6. the mystery of the seer, the sending of the gods and goddesses,
- 7. continuously directed me, giving my heart confidence.
- 8. The rebel troops who had plotted evil
- 9. to secure the sovereignty of Assyria for my brothers
- 10. the whole of them I regarded as only one and a grievous punishment
- 11. visited upon them, destroying their seed.
- 12. 1, Esarhaddon, the king of multitudes, king of Assyria,
- 13. the warrior hero, the first of all princes,
- 14. the son of Sennacherib, the king of multitudes, the king of Assvria.
- 15. the son of Sargon, the king of multitudes, the king of Assyria, too,
- 16. the offspring of Ashur (and) Ninlil, the beloved of Sin and Shamash,
- 17. the delight of Nabû (and) Marduk, the favourite of the queen Ishtar,
- 18. the chosen of the great gods, the prudent, wise,
- 19. intelligent, elever who for the renewal of the great gods
- 20. and the completion of the sanctuaries of every city

¹ S. šib. ² S. u-te. ³ S. tâba.

 $^{^4}$ S. reads an, but the photograph allows the possibility of the reading ban.

⁵ Sch. adds it. ⁶ S. adds u.

⁷ Sch. omits. ⁸ S. ahi (PAP)-iddin (AŠ).

⁹ S. and Sch. kiššati.

¹⁰ S. reads etil " coryphée ".

¹¹ On manit see Scheil, op. cit., 31; Meissner, M1'AG., 1, 2, 38.

¹² Ukkibani, doubtless for ukkipani, from eképu (see MA., s.v.), with meaning similar to Syr. ekkaph, curavit, operam dedit, coegit.

- 21. ilâni^{pl} rabûli^{pl} iš-šu-u-šu a-na šarru ¹-ti ba-nu-u bît ^{1lu}Aššur
- 22. e-piš E-Sag-gil u Babili^{ki} mu-nd ²-di-iš ilâni^{pi} u ^{ilu}Iš-tar ³
- 23. ša ki-rib-e-šu ša ilâni^{pl} mâtâti šal-lu-u²-ti ul-tu ki-rib ^{átu}Aššur
- 24. a-na ⁴ aš-ri-šu-nu u-tir-ru-u ²-ma u-še-ši-bu šub-tu ⁵ ni-ih-tum ⁶
- 25. a-di E.KUR.RA ^{7 pt} u-šak-lil-u-ma ilâni^{pt} i-na parakki^{pt}-šu-nu
- 26. u-šar-mu-u šu-bat da-ra-a-ti ina tu-kul-tišu-nu rabîti(ti)
- 27. ul-tu și-it ⁸ ilu Šamši(ši) a-di e-rib

 ¹ ilu Šamši(ši ²) šal-ţiš ⁹ at-ta-lak-u-ma
- 28. ma-hi-ra ul i-ši ma-al-ki ša kib-rat irbitti(ti) 10 u-šak-ni-šu še-pu-u-a
- 29. mâtu a-na ${}^{itu}A$ ššur ki 11 ih-tu-u-u-ma- $^{\prime}$ -ru- 12 in-ni ia-a-si 13
- 30. ilu Aššur abî ilâni pi šu-ud14-du-u u šu-šu-bu
- 31. mi-şir ^{mátu}Aššur^{ki} ru-up-pu-šu u-ma-al-¹⁵ la-a katû¹¹ ¹⁶-u-a
- 32. ituSin bêl agî du-un-ni zik-ru-u-ti ma-li-e ir-ti i-šim ¹⁷ ši-ma-ti
- Pl. 4.
- 33. ^{ilu}Šamaš nûr ilâni^{pl} ni-bit šumi-ia kab-ti a-na ri-še-e-ti u-še-și
- 34. ^{itu}Marduk šar ilâniⁿ pu-luḫ-ti šarru-tiia ki-ma im-ba-ri kab-ti ¹⁸
- 35. u-ša-as-hi-pu šadė^{pl}-e kib-ra-a-ti
- 36. ^{itu}Nergal dan-dan-ni ilâniⁿ uz-zu namur-ra-tum ¹⁹
- 37. u ša-lum-ma-tum iš-ru-ka ši-rik-ti
- 38. ^{vlu}Iš-tar be-lit ķabli n taḥazi ^{vṣu}ķaštu dan-na-tum ¹⁹
- 39. ^{iṣu}tar-ta-fin šam-ru i-ki-ša-an-ni a-na kiš-ti

- 21. the great gods had exalted him to the royalty: who built the temple of Ashur,
- 22. constructed E-Sagila and Babylon; renewing the gods and goddesses
- 23. within them: who had restored to their places the gods of the lands
- 24. despoiled from the midst of the city of Ashur, and had made them dwell in a peaceful abode
- 25. until he had completed the shrines and had installed the gods in their sanctuaries.
- 26. a dwelling of eternity; (I, who) by their great help
- 27. from the rising of the sun to the setting of the sun had marched victorious and
- 28. havehad none to oppose: who the princes of the four regions had subjected to my feet:
- 29. it was I whom they made to control (any) land which sinned against Assyria.
- 30. Ashur, the father of the gods entrusted me
- 31. with the founding and the peopling, the enlarging of the bounds of Assyria.
- 32. Sin, lord of the disk, with strength, manhood, courage decreed my lot;
- Pl. 4
- 33. Shamash, light of the gods, published the glorious renown of my name to the highest rank,
- 34. Marduk, king of the gods, swept the mountains (and) lands
- 35. with the terror of my majesty like a terrible storm:
- 36. Nergal, the fiercest of the gods, bestowed on me
- 37. wrath, anger, and awe:
- 38. Ishtar, lady of battle and war, gave to me
- 39. A strong bow, a fierce javelin, as a gift.

S. adds u.
 Sch. omits.
 S. and Sch. ta-ri.
 S. ana.

S. and Sch. ta-ri.
 Sch. KI.KU.
 S. tu.

⁷ S. and Sch. omit. ⁸ S. UD.DU.

⁹ S. and Sch. ti-is. 10 S. tim.

¹¹ S. omits ki; Sch. omits ilu aml ki.

¹² Sch. ir-u.

¹³ S. Ii.

¹⁴ S. reads *na*, but his text, broken at this point, may also well be read *šu-ud*.

¹⁵ S. and Sch. mal.

¹⁶ Sch. omits II.

¹⁷ Sch. ši-im.

¹⁸ S. and Sch. LM.DUGUD kab-ti.

¹⁹ Sch. tu.

- 40. ina ûme(me)-šu-ma ^m ituNabû-zîr-kitti lišir mâr ^{mitu}Marduk-apli-iddin ^{am}šakin mât tam-tim
- 41. la na-șir a-di-e la ha-si-is țâbti ša mătu Aššur^{ki}
- 42. ṭa-ah-tu¹ abî-ia in-ši-ma ina da-li-ih-ti
 ^{mātu}Aššur^{ki}
- 43. ummânâte^{pl}-šu u ² karas-su id-ki-e-ma a-na ^{m itu}NIN.GAL-iddina(na)
- 44. amša-kin Uri^{ki} arad ³ da-gil pa-ni-ia ni-i-tu il-me-šu-ma
- 45. iş-ba-tu mu-şa-a-šu iš-tu ^{ilu}Aššur ^{ilu}Šamaš ^{ilu}Bêl u ^{ilu}Nabû ^{ilu}Ištar ša Ninua^{ki}
- 46. iluIštar ša ^{álu}Arba-ili ia-a-ti ^{m ilu}Aššurahi-iddin i-na ^{isu}kussi ahi-ia
- 47. ṭa-biš u-še-ši-bu-ni-ma be-lut mâtâti ušad-gi-lu pa-ni-ia
- 48. šu-u ul ip-laḥ na-di-e a-ḥi ul ir-ši-ma ar-di ul u-maš-šir
- 49. u ^{am}rak-bu-šu a-di maḥ-ri-ia uliš-pu-ramma
- 50. šul-mu šarru-ti-ia ul iš-al ip-še-ti-e-šu lim-ni-e-ti
- 51. ina ki-rib Ninua^{ki} aš-me-e-ma lib-bi i-quq-ma iṣ-ṣa-ri-ih ka-bat-ti
- 52. amšu-ut rêši^{vt}-ia ampihâti^{vt} ša pa-a-ți mâti-šu
- 53. u-ma-'-ir şi-ru-uš-šu u šu-u ^{m 1lu}Nabûzir-kitti-lišir
- 54. ba-ra-nu-u na-bal-kat-ta-nu a-lak ummânâte^{p1}-ia iš-me-e-ma
- 55. a-na ^{mātu}Elamti^{ki} še-la-biš in-na-bit aš-šu ma-mit ilâni^{pl} rabûti^{pl}
- 56. ša e-ti-ķu ^{ilu}Aššur ^{ilu}Sin ^{ilu}Šamaš ^{ilu}Bêl u ^{ilu}Nabû
- 57. an-nu kab-tu e-me-du-šu-ma ki-rib ^{mātu}Elamti^{ki} i-na-ru-uš ina ^{iṣu}kakki
- 58. ^mNa-'-id-**M**ar-duk a<u>h</u>î-šu ip-šit ^{mātu}Elamti^{ki} ša ana a<u>h</u>î-šu e-tip-pu-šu
- 59. e-mur-ma ul-tu mātuElamtiki in-nab-
- 60. a-na e-piš ardu-ti-ia a-na ^{mātu}Aššur^{ki} il-lik-am-ma
- 61. u-şal-la-a be-lu-u-ti
- 62. mât tam-tim a-na si-ḫi-ir-ti-ša ri-du-ut aḫî-šu u-šad-gil pa-nu-uš-šu
- 63. šat-ti-šam-ma la na-par-ka-a it-ti ta-marti-šu ka-bit-tu
- 64. a-na Ninua^{ki} il-lak-am-ma u-na-aš-ša-ķa šepāⁱⁱ-ia

- In those days Nabû-zir-kitti-lišir, son of Marduk-apli-iddin, governor of the sea-country
- 41. who did not keep to (his) agreements, nor regard the benefits of Assyria,
- 42. the kindness of my father he forgot and to trouble Assyria
- 43. assembled his army and his camp, and Ningal-iddina,
- 44. the governor of Ur,⁴ the servant depending on me, he surrounded, and
- 45. cut off his exit. After Ashur, Shamash, Bêl and Nabû, Ishtar of Nineveh
- 46. Ishtar of Arbela, had seated me, Esarhaddon, happily on the throne of my father.
- 47. entrusting to me the rule of the lands,
- 48. he feared not, giving no peace nor leaving my servant alone,
- 49. nor did he send his messenger into my presence, nor
- 50. did he give greeting to my royalty.

 Of his wicked deeds
- in Nineveh I heard, and my heart was wrath and my spirit was stirred.
- 52. My officers, the governors of the boundary of his land,
- 53. I sent against him, and he, Nabû-zir-kitti-lišir,
- 54. the seditious rebel, heard of the march of my troops, and
- 55. to Elam like a fox fled away. Because of the oath of the great gods
- 56. which he had transgressed, Ashur, Sin, Shamash, Bêl and Nabû
- 57. a grievous punishment visited upon him, and in Elam they slew him with the sword.
- 58. Na'id-Marduk, his brother, saw the deed of Elam which they had wrought against his brother, and
- 59. fled from Elam, and
- 60. to perform my service he came to Assyria and
- 61. besought my lordship.
- 62. The sea-country, its whole extent, the domain of his brother, I entrusted to him:
- 63. yearly unceasingly with his costly tribute
- 64. he came to Nineveh and kissed my feet.

¹ D. ti. ² D. omits. ³ D. adds am.

⁴ Clear here and on III R, 15, ii, 3.

- 65. ^mAb-di-mil-ku-ut-ti šar ^{alu}Si-dun-ni
- 66. la pa-liḥ be-lu-ti-ia la še-mu-u zi-kir šap-ti-ia
- 67. ša eli tam-tim gal-la-tim it-tak-lu-ma is-lu-u ^{isu}nîr ^{itu}Aššur
- 68. ^{âtu}Si-du-un-nu âl tuk-la-a-ti-šu ša kirib tam-tim na-du-u
- 69. a-bu-biš as-pu-un dûr-šu u šu-bat-su as-suh-ma
- 70. ki-rib tam-tim ad-di-ma a-šor MAŠ. KAN-šu u-hal-lik
- 71. ^mAb-di-mil-ku-ut-ti šarru-šu la-pa-an i^{şu}kakki^{pi}-ia
- 72. ina kabal tam-tim in-na-bit ina ki-bit ^{viu}Aššur bėli-ia

Pl. 5.

- 73. ki-ma nu-u-ni ul-tu ki-rib tam-tim a-baršu-ma
- 74. ak-ki-sa kakkad-su aššat-su mārê^{pl}-šu mārāti^{pl}-šu
- nišê^{pt} ekalli-šu huraşi kaspi bušî makkuri abnê^{pt} a-ķar-tu
- lu-bul-ti birmi u kitî mašak pîri šinni pîri ^{işu}ušî ^{işu}urkarimi
- 77. mimma šum-šu ni-sir-ti ekalli-šu a-na mu-'-di-e aš-lu-la
- 78. nišê^{pl}-šu rapšûte^{pl}(te) ¹ ša ni-ba la i-ša-a
- 79. alpê^{pt} și-e-ni u imcri^{pt} a-na mu-'-di-e
- 80. a-bu-ka a-na ki-rib ^{mātu} Aššur^{ki} u-pa-hirma šarrâni^{pī mātu} Hat-ti
- 81. u a-hi tam-tim ka-li-šu-nu ina aš-ri šanim-ma âla u-še-piš-ma
- 82. ^{àlu}Kar-^{m ilu}Aššur-aḫi-iddina(na) ² at-ta-bi ni-bit-su

Col. iii.

¹ S. omits.

- 1. ${}^{diu}B\hat{\imath}t$ -su-pu-ri ${}^{diu}[\check{S}ik$ -ku-u ${}^{diu}Ri$ (?)-bi(?)]- ?
- 2. $^{\&lu}In$ -im-me $[^{\&lu}Hi$ -il-du]-u-a

- 65. Abdi-milkutti, king of Sidon,
- 66. who did not fear my rule (and) was not obedient to the command of my lips,
- 67. who trusted to the heaving sea and despised the yoke of Ashur.
- 68. Sidon, his fenced city, which lies in the midst of the sea
- 69. like a storm I swept; its wall and its, dwellings I tore out and
- 70. cast into the sea, and made ruins of the place of its site.
- 71. Abdi-milkutti, its king, before my weapons
- 72. fled into the midst of the sea; by command of Ashur, my lord,

Pl. 5.

- 73. I caught him like a fish from the sea and
- 74. cut off his head. ³ His wife, his sons, his daughters,
- 75. the people of his palace, gold, silver property, valuables, precious minerals,
- 76. variegated robes and linen, elephant hides, ivory, maple (?), box.
- 77. everything, the treasure of his palace in great quantity I carried off.
- 78. His widespread people without number,
- 79. oxen, sheep, and asses in great quantity
- 80. I led to Assyria. I assembled the kings of Hatti
- 81. and the side of the sea, all of them; in another place a city I built
- 82. Kar-Aššur-alji-iddina I called its name.

Col. iii.

- 1. Bit-şupuri, ¹ [Šikkû, Ri (?)-bi (?]-?,
- 2. In-imme, [Hild]ûa,

² S. ahi (PAP)-iddin (AŠ). ³ Ll. 69 to here, nearly as in Prism A, i, 12. L. 73 onwards to end of column similar to Prism A, but with variations, and duplicate to Scheil's text.

4 Many of these town-names still exist on or near the sea-road. Scheil discussed them, but identified only Bi'rū with a modern place: Forrer (Die Provinzanteilung, 65) was more successful with some. Bit-supuri, with which Forrer compared the name Sepphoris, now Saffuriyych, and suggested that it was 'Ain Sofar, 21 kilom. E.S.E. from Beirut. It may perhaps be Ornithopolis (i.e. Heb. sippôr, a bird), between Tyre and Sidon. Šikkū must be Khan essakkiych, about 2½ m. N.E. from Sidon. In-imme (with which Scheil compared the Eg. Inu'amu, Dümichen. Hist. Ins., i, 1-19) must be, as Forrer was the first to suggest. Dêren-Na'ameh or En-Na'ameh. 15 m. N.E. from Sidon, an identification which I had made independently before I saw Forrer's passage:

Hildua, Forrer rightly, the Roman Heldua, of the Itinerarium Burdigalense, now Khan el-Hulde. 2 kilom. N. from en-Na'ameh: Bi'ru, of course, Beirut, as Scheil (p. 34) saw: Kilme, Forrer, the Roman Calamus, now Kalmun, 10 kilom. S.W. from Tarabulus. Bitirume, read Biti . . . before this text was found. may even now be, as Forrer suggested, Botrys. For the last five (reading Bit-hisime instead of Bitgisimia), Forrer says, unbekannt: but I suggest for Bitirume perhaps Bramiyeh (cf. for the slurring of the t. Beisan, ancient Bethshan, and Brumana, short for Beit Rumana, near Beirut (Murray's Guide to Syria, 1903, 304)); Bît-gisimîa, Khan Kasimiyeh, about 5 m. N.E. from Tyre; Birgi' (with which Scheil compared the Eg. Biragu, W. M. Muller, Asien und Europa, 292), Barja, about 10 m. N.E. from Sidon; Dali-imme, Ed-Delhemiyeh, about 12 m. N.E. from Sidon. The name Gambulu may be preserved in the Jumbelåt family, whose ancestral home is Mukhtara (Murray, ib., 284).

- 3. dluKar-ti-im-me dluBi-['-ru-u dluKi]-ilте-е
- 4. dluBi-ti-ru-me dluSa-qu-u [dluAm]-pa
- 5. aluBît 1-qi-si-me-ia aluB[i-i]r-qi-
- 6. dluGa-am 2-bu-lu 3 dluDa-la-im-me dluIsi 4-hi-im-me
- 7. âlâni^{pt}-ni ša li-me-it ^{âtu}Si-du-un ⁵-ni
- 8. a-šar ri-e-ti 6 u maš-ki-ti bît tuk-la-a-ti-šu
- 9. ša ina tu-kul-ti ilu Aššur bėli-ia ik-šu-da katâ^{II}-a-a
- 10. niše pt hu-bu-ut isukašti-ia ša šalė(e) u tam-tim
- 11. si-it iluŠamši(ši) ina lib-bi u-še-šib-ma
- 12. a-na mi-sir matu Aššurki u-tir na-gu-u šu-a-tu
- 13. a-na eš-šu-te as-but amšu-ut reši-ia a-na ampihû-u 7-ti 8
- 14. eli-šu-nu aš-kun-ma bilti u man-da-at-tu
- 15. eli ša mah-ri ut 9-tir-ma e-mid-su ultu lib âlâni^{pl}-šu
- 16. ša-tu-nu ^{átu}Ma-'-ru-ub-bu ^{átu}Sa-ri-ip-tu
- 17. ina katâ^{11 m}Ba-'-li šar ^{àtu}Sur-ri am-nu
- 28. eli bilti mah-ri-ti 10 na-dan šatti-šu
- 19. man-da-at-tu be-lu-ti-ia u-rad-di-ma ukin si-ru-uš-šu
- 20. u "Sa-an-du-ar-ri šar aluKun-di
- 21. u aluSi-is-su-u amnakru ak-su
- 22. la pa-lih be-lu-ti-ia ša ilâni^{pt} u-maš-šir-uma
- 23. a-na šadî(i) 11 mar-su 12-ti it-ta-kil
- 24. šu-u MAb-di-mil-ki 13-ut-ti šar aluSi-duun-ni
- 25. a-na ri-șu 14-ti a-ha-miš iš-šak-nu-u-ma
- 26. zikir ilâni^{pt}-šu-nu it-ti a-ha-meš iz-kur-
- 27. a-na e-mu-ki ra-ma-ni-šu-nu it-tak-lu 15
- 28. a-na-ku a-na iluAššur iluSin iluŠamaš iluBêl u iluNabû
- 29. ilâni^{pt} rabûti^{pt} bêlê^{pt}-ia at-ta-kil-ma
- Pl. 6.
- 30. ni-i-tu al-me-šu-ma ki-ma is-su-ri ul-tu ki-rib šadî(i) 16
- 31. a-bar-šu-ma ak-ki-sa kakkad-su

- 3. Karti-imme, Bi['rû Ki]lmê,
- 4. Bitirume, Sagû, [Am]pa,
- 5. Bît-gisimîa, B[i]rgi',
- 6. Gambulu, Dala-imme, Isihi-imme,
- 7. cities which are near Sidon
- 8. a place of pasture and watering, his fortresses,
- 9. which by the help of Ashur, my lord, my hands eaptured.
- 10. The people captured by my bow, of the mountains and sea
- 11. of the Rising Sun therein I caused to dwell and
- 12. added to the boundary of Assyria. This district
- 13. afresh I took: my general to the prefecture
- 14. over them I set, and tribute and tax
- 15. more than aforetime I increased and laid upon them. From among these
- 16. cities the cities of Ma'rubbu (and) Sariptu 17
- 17. I delivered into the hands of Ba'li, king of Tyre.
- 18. beyond the former tribute, his yearly payment.
- 19. the taxes to my lordship I increased and I laid upon him.
- 20. And Sanduarri, king of Kundi
- 21. and Sissû, an insolent foe
- 22. not fearing my rule, who had abandoned the gods and
- 23. trusted to the rugged mountains:
- 24. he (and) Abdi-milkutti, the king of Sidon,
- 25. to help each other had determined and
- 26. took an oath with each other by the name of their gods and
- 27. trusted to their own strength.
- 28. But I to Ashur, Sin, Shamash, Bêl and Nabû
- 29. the great gods, my lords, trusted and
- Pl. 6.
- 30. besieged him and like a bird from amid the mountains
- 31. eaught him and cut off his head.

² S. Gam.

¹ TH. adds det. of person.

⁴ From S. ³ S. [l]um. 6 TH. i-te.

⁵ S. d[un]. 7 S. apparently omits.

⁸ TH. te.

⁹ S., TH. u. 11 S. e.

¹⁰ S. te. 12 S., TH. add $\boldsymbol{u}.$

¹¹ S, adds u. 13 Sic: S., TH. ku.

^{168. €.} 15 S. lum.

¹⁷ Forrer, op. cit., compares the former with Ornithopolis, 'arab, mod. Adlun, and the latter long ago was identified with Sarafand.

- 32. ina ^{arhu}Tašriti ķaķķad ^mAb-di-mil-kuut-ti
- 33. ina arhuAddari kakkad mSa-an-du-ar-ri
- 34. ina eštenit(it) šatti u-nak-ki-is-ma
- 35. maḥ-ru-u la u-ḥi-ir-ma u-šaḥ-me-ṭa arku(u)
- 36. aš-šu da-na-an ^{ilu}Aššur bêli-ia nišê^{nt} kul-lu-me-im-ma
- 37. ina ki-ša-di ^{am}rabûti^{pt}-šu-un a-lul-ma it-ti ^{am}zammeri
- 38. u GIŠ.ZAG.SAL ina ri-bit Ninua^{ki} e-te-it-ti-ik
- 39. ^{átu}Ar-za-a ša pa-a-ți na-ḫal ^{mátu}Mușur-ri
- 40. aš-lu-lam-ma ^mA-su-hi-li šarri-šu bi-ri-tu ad-di-ma
- 41. a-na ^{mátu}Aššur^{ki} u-ra-a ina ṭi-ḥi abulli kabal âli ša ^{âtu}Ni-na-a
- 42. it-ti a-si kalbi u šahî u-še-šib-šu-mu-ti ka-me-iš
- 43. u ^mTe-uš-pa-a ^{am}Gi-mir-ra-a-a
- 44. ummanâti^{pt}-man-da ša a-šar-šu ru-u-ķu
- 45. ina ir-ṣi-it ^{mātu}Ḥu-bu-uš-na a-di gi-mir ummanātiⁿ-šu
- 46. u-ra-as-si-ib ina isukakki.
- 47. ak-bu-us ki-ša-di nišê^{pl mâtu}Hi-lak-ki
- 48. mátuDu-u-a a-ši-bu-te hur-ša-a-ni pa-ašku-u-ti
- 49. ša ţi-bi ^{mâtu}Ta-ba-la ^{mâtu}Ḥat-te-e lim-nu-
- 50. śa eli śadâni^{pl} (ni)-šu-nu dan-nu-u-ti taklu-u-ma
- 51. ul-tu ûme(me) pa-ni la kit-nu-šu a-na ni-i-ri
- 52. XXI âlâni^{vl}-šu-nu dan-nu-ti u âlâni^{vl} sihrûti^{vl} ša li-me-ti-šu-nu
- 53. al-me akšud(ud) aš-lu-la šal-lat-sun abbul aķ-ķur ina išati ak-mu
- 54. si-it-tu-te-su-nu ša hi-iţ-ţu u kul-lul-tu la i-šu-u
- 55, kab-tu ni-ir be-lu-ti-ia e-mid-su-nu-u-ti
- 56. ad-iś matuPar-na-ka-a-a lim-nu-u-ti

- 32. In Tishri the head of Abdi-milkutti
- 33. in Adar the head of Sanduarri
- 34. within one year I cut off;
- 35. with the former I made no delay, and hastened with the latter.
- 36. So as to show the people the might of Ashur, my lord,
- 37. I hung (them) on the necks of their chiefs, and then with singer(s)
- 38. and harp(s) (?) I made my way to the open square of Nineveh.
- 39. The city Arzâ ¹ which is the boundary of the Brook of Egypt
- 40. I spoiled and Asuḥili, its king, into fetters
 I threw and
- 41. sent to Assyria: in front of the great gate of the middle of Nineveh
- 42. with asi,² dogs and swine I made him live as a captive.
- 43. And Teušpâ, of the Gimirrai,
- 44. the Umman-Manda whose home is
- 45. in the land of Ḥubušna, besides the whole of his army
- 46. I destroyed with the sword.
- 47. I trampled on the neeks of the people of Cilicia
- 48. (and) Dûa, dwelling in difficult mountains,
- 49. over against Tabala, wicked Hittites,
- 50. who trusted to their strong hills, and
- 51. from days of old were not submissive to my yoke;
- 52. their twenty-one strong cities, and small villages near them,
- 53. I besieged, captured, (and) carried off their spoil, I pulled down, I destroyed, I burnt in fire.
- 54. The remainder of them who had no sin nor naughtiness,
- 55. the heavy yoke of my rule I laid upon them.
- 56. I trampled on the wicked people of Parnakai,

¹ This must surely be Rhinocolura or Rhinocorura, the modern El-Arish, which possibly contains a corruption of the ancient name. I cannot agree with Scheil's reading Arza-ašapa; Luckenbill, Anc. Rec., ii. 206, was already inclined to doubt it.

² The asu has a head (Dennefeld, Geburtsomina, vii, a, obv. 16), feet (xiv, b 36), and hair (KAR., 186, r. 13). Asáte were captured by Ashurnasirpal and brought to Calah (King, Annals, 203, 43).

- 57. a-ši-bu-te matuTul-a-šur-ri ša ina pi-i nišêpl
- 58. matuMi-ih-ra-a-nu matuPi-ta-a-nu i-nambu-u zi-kir-šu-un
- 59. u-šap-pi-ih niše pl matu Man-na-a-a ku-tuu la sa-an-ku
- 60. u ummânâtipl-šu mIš-pa-ku-a-a aluAsqu-za-a-a
- 61. kit-ru la mu-še-zi-bi-šu a-na-ar ina isukakki
- 62. aš-lul mātuBît-mDak-ku-ri ša ki-rib mâtuKal-di a-a-ab Babiliki
- 63. ak-mu m iluŠa-maš-ib-ni šarri-šu is-happu hab-bi-lum
- 64. la pa-li-hu zik-ri bêl bêlê ša eklê^{pl} mârê^{pl} Bab-ilâni^{pl}
- 65. u Bar-sab^{ki} ina pa-rik-te it-ba-lu-u-ma
- 66. u-tir-ru ra-ma-nu-uš aš-šu ana-ku pu-luhti iluBêl u iluNabû
- 67. i-du-u eklêpî ša-ti-na u-tir-ma
- Pl. 7.
- 68. pa-an mârê^{pl} Babili^{ki} u Bar-sab^{ki} u-šadgil
- 69. m iluNabû-šal-lim mâr mBa-la-si
- 70. ina işukussi-šu u-še-šib-ma i-ša-ta ap-ša-ami
- 71. ^mBêl-ikisa(ša) mâr ^mBu-na-ni ^{am}Gambu-la-a-a
- 72. ša ina XII bêrê kak-ka-ru ina mê^{pl}
- 73. u buqinni^{pl} šit-ku-nu šu-ub-ta
- 74. ina ķi-bit ilu Aššur bēli-ia hat-tu ra-mani-šu im-has-su-ma
- 75. ki-i te-me-šu-ma bil-tu u man-da-at-tu
- 76. gu-mah-hi šuk-lu-lu-ti sa-ma-da-ni imer parêpl pisûtipl
- 77. ul-tu mâtuE-lam-ti il-ka-am-ma a-na $Ninua^{ki}$
- 78. a-di maḥ-ri-ia il-lik-am-ma u-na-aš-šik šepâ^{II}-ia
- 79. ri-e-mu ar-ši-šu-ma u-šar-hi-is-su lib-bu
- 80. ^{álu}Ša-pi-i-^{ilu}Bêl ál dan-nu-ti-šu
- 81. dan-na-as-su u-dan-nin-ma
- 82. šu-a-šu a-di amṣabê pl iṣukašti-šu ina lib-bi u-še-li-šu-ma
- 83. kima işudalti ina pân matuE-lam-ti e-dil-
 - 1 Kutû. ef. (?) Arab. kata'a " was vile ".
 - ² Lit. "his".

 ³ Lit. "him".

- 57. who dwell in Tul-Asurri, which in the speech of the people
- 58. of Mihrânu thev call their name Pitânu.
- 59. I scattered the people of the Mannai, the vile, unsubmissive,
- 60. and their 2 troops (and) Išpakai of Asguzai.
- 61. an ally who did not save them, 3 I slew with the sword.
- 62. I despoiled Bit Dakkuri which is in Kaldi, the foe of Babylon,
- 63. I captured Šamaš-ibni, its king, a corrupt scoundrel.4
- 64. without fear of the command of the lord of lords, who the fields of the children of Babylon
- 65. and Borsippa by force seized and
- 66. took to himself: (but) because I know
- 67. the fear of Bêl and Nabû, those fields I again
- Pl. 7.
- 68. entrusted to the children of Babylon and Borsippa.
- 69. Nabû-šallim, son of Balasi.
- 70. on his throne I seated, and he bore my voke.
- 71. Bêl-iķi-a, the son of Bunanu, of the Gambulaî,
- 72. whose abode was situate amid twelve double-hours
- 73. of land in the water and reeds,
- 74. by the command of Ashur, my lord, fear smote him and
- 75. of his own accord (as) tribute and tax
- 76. great bulls, entire, a voke 5 of white mules
- 77. from Elam brought and to Nineveli
- 78. to my presence came and kissed my feet.
- 79. Favour I showed to him and set his mind at rest.
- 80. Šapî-Bêl, his strong city,
- 81. I made still stronger and
- 82. caused him and his bowmen to go up into
- 83. bolted it as a door against Elam.

⁴ Ishappu; in CT., xxxvii. 24, 12, amA = ishap-pu; 13, amis-hap-pu = še-c-du "devil".

Samadani, of the same form as dalabanáti and kakabanu.

Col. iv.

- 1. aluA-du-mu-tu âl dan-nu-tu amA-ri-bi
- 2. ša ^{m ilu}Sin-ahê^{pl}-eriba šar ^{mātu}Aššur^{ki} abî ba-nu-u-a
- ik-šu-du-ma bušâ-šu makkuri-šu ilâni^{pl}šu
- 4. a-di *alIs-kal-la-tu šar-rat amA-ri-bi
- 5. iš-lu-[lam]-ma a-na mātu Aššurki il-ķa-a
- 6. ^mḤa-za-[il š]ar ^{am}A-ri-bi it-ti ta-mar-tišu ka-bit-tu ¹
- 7. a-na Ninuaki âl be-lu-ti-ia
- 8. il-lik-am-ma u-na-aš-ši-ik šepā¹¹-ia
- 9. aš-šu na-dan ilâni^{pl}-šu u-ṣal-la-an-ni-ma ri-e-mu ar-ši-šu-ma
- 10. ^{ilu}A -tar-sa-ma-a-a-in ^{ilu}D a-a-a ^{ilu}N u- ha-a-a
- 11. iluRu-ul-da-a-a-u iluA 2-bi-ri-il-lu
- 12. **luA-tar-ku-ru-ma-a ilâni**! ša amA-ri-bi
- 13. an-hu-su-nu ud-diš-ma da-na-an ^{itu}Aššur bĉli-ia
- u ši-ţir šumi-ia eli-šu-nu aš-ţur-ma u-tirma ad-din-šu
- 15. ^{§al}Ta-bu-u-a tar-bit ekal abî ³-ia a-na šarru-u-ti
- eli-šu-nu aš-kun-ma it-ti ilâni^{pt}-ša a-na mâti-ša u-tir-ši
- 17. LXY imergammalê pi X mûrê pi eli ma-da-ti 4
- 18. maḥ-ri-ti u-rad-di-ma u-kin ṣi-ru-uš-šu
- ^mḤa-za-il šim-tu u-bil-šu-ma ^mIa-ta-' māri-šu
- 20. ina ^{iṣu}kussi-šu u-še-šib-ma X ma-na hurași I M abnêⁿl bi-ru ⁵-ti
- 21. $L^{imer}gammal\hat{c}^{pl}$ I C kun-zi $rikke^{pl}$ Pl. 8.
- 22. eli man ⁶-da-at-ti abî-šu u-rad-di-ma emid-su
- 23. ar-ka ^mU-a-bu a-na e-piš šarru-u ⁷-ti
- 24. ^{am}A-ru-bu ka-li-šu cli ^mIa-ta-' uš-balkit-ma
- 25. a-na-ku ^{m 8} Aššur-ahî-iddin šar ^{mātu}Aššur^{ki} šar kib-rat irbitti(ti)
- 26. ša kit-tu i-ram-mu-ma sa-lul-tu ik-kib-šu
- 27. ^{am}ṣabê^{nt} taḥazi-ia a-na`na-ra-ru-tu ^{9 m}Iata-`
 - ² S. perhaps E.
 - ³ S. omits. ¹ S. at-te.
 - S. adds u. S. ma.
 - Not certain, but S. u.

1 S. ti.

- ⁸ S. adds ilu. ⁹ S. ti.
- 10 The known form is Adumu. It must be the Adummatu of Sennacherib.

Col. iv.

- Adumutu ¹⁰ (is) the strong eity of the Arabians,
- 2. which Sennacherib, king of Assyria, the father, my begetter,
- 3. had conquered and his (i.e. their) goods, his property, his gods
- 4. and Iskallatu, 11 the queen of the Arabians,
- 5. had carried off and to Assyria took.
- 6. Haza[el], king of the Arabians, with his costly gift
- 7. to Nineveh, the city of my lordship,
- 8. came and kissed my feet.
- 9. For the return of his gods he prayed me and I showed him favour and
- 10. the gods Atarsamâin, 12 Daî, Nuḥai,
- 11. Ruldaîu, Abirillu,
- 12. Atarkurumâ, the gods of the Arabians,
- 13. their ruined (effigies) I restored and the might of Ashur, my lord,
- 14. and the writing of my name upon them

 1 wrote and gave them back to him.
- 15. The lady Tabûa, reared in my father's palace, to the royalty
- 16. over them I appointed and with her gods restored her to her country
- 17. Sixty-five camels, ten foals, above the former tribute
- 18. I assessed additionally upon him:
- 19. Hazael (then) met his fate, and I sat Iata', his son,
- 20. on his throne and ten mana of gold, a thousand biruti-stones,
- 21. fifty camels, a hundred boxes ¹³ of gums, Pl. 8.
- 22. more than the tribute of his father lassessed additionally upon him.
- 23. Thereafter Uabu 11 to secure the royalty
- 24. caused all the Arabians to revolt from Iata'.
- 25. I, Esarhaddon, king of Assyria, king of the four regions,
- 26. who loves truth, and treachery is his abomination.
- 27. my fighting troops to the help of Iata'
- ¹¹ There is a little doubt about the sign *Is.* This now supplies the lacuna in *Vorderas. Schrift.*, i, 77, 22.
- 12 New in Esarhaddon, but known from Ashurbanipal.
- 13 Kunzi, Arab. کنز, treasure.
- ¹⁴ Wahab, see Scheil 41, quoting Winckler (Forsch., vi. 528).

- 28. aš-pur-ma ^{am}A-ru-bu ka-li-šu ik-bu-su-
- 29. ^mU-a-bu a-di ^{am}ṣabê^{pl} ša is-si-šu bi-ri-tu id-du-u-ma¹
- 30. u-bi-lu-nim-ma ^{iṣu}ši-ga-ru aš-kun-šu-nuti-ma
- 31. ina li-it abulli-ia ar-ku-us-šu-nu-ti
- 32. ^mUp-pi-is ^{am}hazan ša ^{atu}Pa-ar-tak-ka
- 33. ^mZa-na-sa-na ^{am}hazan ša ^{âlu}Pa-ar-tuk-ka
- 34. ^mRa-ma-te-ia ^{am}hazan ša ^{alu}U-ra-a ¹ka-za-bar-na
- 35. ^{mātu}Ma-da-a-a ša a-šar-šu-nu ru-u-ķu ša ina šarrāniⁿ abēⁿ-ia
- 36. mi-şir ^{mātu}Aššur^{ki} la ib-bal-ki-tu-nim-ma la ik-bu-su kak-kar-ša
- 37. pu-ul-hi me-lam-me ša ^{ilu}Aššur bêli-ia is-hup ²-šu-nu-ti
- 38. imermur-ni-is-ķi rabūti^{pl} DAG.GAS

 abnukni ţi-ib šad-di-šu
- 39. a-na Ninua^{ki} âl be-lu-ti-ia iš-šu-nim-ma iš-ši-ķu šepâ^H-ia
- 40. aš-šu ^{am}hazani^{pl}(ni) ša ka-tu id-ku-šunu-ti
- 41. be-lu-ti u-ṣal-lu-ma e-ri-šu-in-ni kit-ru
- 42. amšu-ut rêši^{pl}-ia am pihâti^{pl} ša pa-a-ți mâti-šu-un
- 43. it-ti-šu-nu u-ma-`-ir-ma niše^{pt} a-ši-bu-te âlâni^{pt}
- 44. ša-tu-nu ik-bu-su-ma u-šak-ni-šu šepâ^{II}uš-šu-un
- 45. biltu man-da-at-tu be-lu-ti-ia u-kin șiru-uš-šu-un
- 46. matuPa-tu-uš-ar-ri na-gu-u ša i-te-e bît tâbti
- 47. ša ki-rib ^{mātu}Ma-da-a-a ru-ķu-u-te ša pa-a-ţi ^{mātu}Bi-ik-ni šadî ^{abnu}ukni
- 48. šu ina šarrāni^{vī} abē^{vī}-ia manma la ikbu-su irṣitim(tim) māti-šu-un
- 49. ^mSi-dir-pa-ar-na ^mE-pa-ar-na ^{am}hazani^{pl} dan-nu-ti
- 50. ša la kit-nu-šu a-na ni-i-ri ša-a-šu-nu a-di nišĉ^{nt}-šu-nu
- 51. imersisê^{pl} ru-ku-bi-šu-nu alpi^{pl} și-e-ni
 imeru-du-ri
- 52. šal-lat-sun ka-bit-tu aš-lu-la ana ki-rib
 ^{mātu}Aššur^ki
- 53. mātuBa-a-zu na-gu-u ša u-šar-šu ru-u-ķu
- 54. mi-lak na-ba-li kak-kar tâbti a-šar şu-maa-me

- 28. sent, and they trampled on the Arabians, all of them:
- 29. Uabu and the soldiers with him they east into fetters and
- 30. brought them and I made a bolt of them, and
- 31. bound them to the cheek of my great gate.
- 32. Uppis, the chief of Partakka,
- 33. Zanasana, the chief of Partukka,
- 34. Ramatêa, the chief of Urâkazabarna,
- 35. Medes, whose home is remote, who in (the time of) the kings, my fathers,
- 36. had not invaded the border of Assyria, nor trod its soil;
- 37. the fear of the might of Ashur, my lord, overwhelmed them;
- 38. great steeds, *daggas*-stone, lapis lazuli, the choice (product) of his mountains,
- 39. to Nineveh, the city of my lordship, they brought, and kissed my feet.
- 40. Because of (such) chieftains as had raised their hands against them.
- 41. they be sought my lordship and asked for alliance.
- 42. My officers, the governors of the boundary of their land,
- 43. I sent with them, and on the people who dwelt in those cities
- 44. they trampled and humbled them to their feet.
- 45. Tribute and gifts to my lordship I imposed upon them.
- 46. Patušarri, a district at the side of the Salt-lands
- 47. within distant Media, on the borders of Bikni, the mountain of lapis lazuli,
- 48. of which among the kings, my fathers, none had trod the soil of their land,
- 49. Sidirparna, Eparna, powerful chiefs,
- 50. unsubmissive to my yoke,—they themselves and their people,
- 51. their riding-horses, cattle, flocks, (and)
 Bactrian camels,
- 52. their valuable booty, I carried off to Assyria.
- 53. Bâzu, a district of remote situation,
- 54. a journey of desert, of land of salt, (and) of a place of thirst;

- 55. ICXX bêrê kık-kar ba-a-şi pu-kut-ti u

 abnuKA sabiti
- 56. a-šar şîri u akrabi ki-ma zir-ba-bi ma-lu-u ugaru
- 57. XX bêrê ^{mâtu}Ḥa-zu-u šad-di ^{abnu}šag-gilmut
- 58. a-na arki-ia u-maš-šir-ma e-ti-iķ
- 59. na-gu-u šu-a-tu ša ul-tu ûmê(me)ul-lu-ti
- 60. la il-li-ku šarru pa-ni maḫ-ri-ia
- 61. ina ķi-bit ^{vlu} Aššur bêli-ia ina ki-rib-e-šu šal-tu-niš at-ta-lak
- 62. ^mKi-i-su šar ^{álu}Hal-di-li ^mAk-ba-ru šar ^{álu}Il-pi-a-tu
- 63. Ma-an-sa-ku šar ^{álu}Ma-gal-a-ni
- 64. šatIa-pa- šar-rat ātuDi-ih-ra-a-ni
- 65. "Ha-bi-su šar aluKa-da-ba-
- 66. "Ni-ha-ru šar aluGa-'-u-a-ni
- 67. šalBa-az-lu šar-rat áluI-hi-lum
- 68. "Ha-ba-zi-ru šar ^{álu}Bu-da-
- 69. VIII šarrâni^{pl}(ni) ša ki-rib na-gi-e šu-a-tu a-duk
- 70. ki-ma $\check{S}E.\check{S}E + BAR + \check{S}E$ a \check{s} -ta-di pa- $gar^{-am}ku$ -ra-di- $\check{s}u$ -un
- ilâni^{vl}-šu-nu bušâ-šu-nu makkuri-šu-nu u niše^{vl}-šu-nu
- 72. aš-lu-la a-na ki-rib ^{mātu} Aššur^{ki m}La-a-ali-e
- 73. šar ^{átu}Ia-di-' ša la-pa-an ^{1şu}kakki^{pt}-ia in-nab-tu
- 74. <u>h</u>a-at-tu ra-ma-ni-šu im-has-su-ma a-na
 ^{&tu} Xi-na-a
- 75. a-di maḥ-ri-ia il-lik-am-ma u-na-aš-ŝiķ šepâ pt -ia
- 76. ri-e-mu ar-ši-šu-ma na-gi-e ^{átu}Ba-zi šu-atum
- 77. u-šad-gil pa-nu-uš-šu
- 78. ina e-muk ^{ilu}Aššur ^{ilu}Sin ^{ilu}Šamaš ^{ilu}Nabû ^{ilu}Marduk ^{ilu}Ištar ša Ninua^{ki}
- 79. ituIštar ša ^{átu}Arba-ili ak-šu-ud kul-lat na-ki-ri mul-tar-hi
- 80. ina zik-ri ilu-u-ti-šu-nu ma-al-ki na-ki-riia
- 81. ki-ma ka-ni-e me-hi-e i-šu-up-pu
- 82. šarrâni^{pl}(ni) a-si-bu-te tam-tim ša durâni
 ^{pl}-šu-nu tam-tim-ma
- 83. e-du-u šal-hu-šu-un ša ki-ma ^{işu}narkabti ^{işu}elippi rak-bu

- 55. 120 double hours of sandy ground, thistles, and iron ore, 2
- 56. Where snakes and scorpions like ants ³ filled the ground
- 57. 20 double hours of the land of Hazû, a mountain of *šagqilmut*-stone,
- 58. behind me I left, and passed on.
- 59. That district to which of old
- 60. no former king before me had come,
- 61. by the command of Ashur, my lord, I marched therein victoriously.
- 62. Kîsu, king of Ḥaldili, Akbaru, king of Ilpiatu,
- 63. Mansaku, king of Magalani,
- 64. the lady Iapa', queen of Diḥrâni,
- 65. Habisu, king of Kadaba',
- 66. Niharu, king of Ga'uani,⁵
- 67. the lady Bazlu, queen of Hillum,
- 68. Habaziru, 6 king of Buda',
- 69. eight kings of the midst of this district I slew,
- 70. like barley-corns ⁷ I threshed ⁸ the corpses of their warriors,
- 71. their gods, their goods, their property, and their people,
- 72. I carried off to the midst of Assyria.

 Lailê.
- 73. king of Iadi', who before my weapons had fled.
- 74. fear for himself smote him and to Nineveh
- into my presence he came, and kissed my feet;
- 76. I showed him favour and that district of Bazi
- 77. to him I entrusted
- 78. By the might of Ashur, Sin, Shamash, Nabû, Marduk, Ishtar of Nineveh,
- 79. Ishtar of Arbela, I conquered all arrogant foes:
- 80. by the command of their divinity the princes of my foes,
- 81. Like reeds (which) 9 the storm bends,
- 82. kings who dwelt in the sea, whose walls were the sea,
- 83. the flood was their stronghold, who rode a ship like a chariot,

¹ See my Assyrian Herbal, 102.

² See my On the Chemistry, 125.

³ See my article, Proc. Soc. Bibl. Arch., 1906, 226.

Apparently thus.

⁵ For Ga'pani of Prism B. Thus, and not Habanamru.

⁷ See my article, RA., 1929, 51.

⁸ Cf. Sidney Smith, RA., 1925, 67.

⁹ For the relative omitted when the subject of the main clause is indefinite, see my *Epic of Gilgamish* (text), 73.

- 84. ku-um ^{imer}sisê^{ri}-e ṣa-an-du par-ri-sa-ni
- 85. pal-hiš ul-ta-nap-ša-ķu lib-ba-šu-nu itar-rak-ma

Col. v.

- i-ma-' mar-tu ul ib-si ša-ni-ni ul im-maḥha-ru ^{iṣu}kakki-ia
- 2. u ina ma-al-ki ¹ a-lik maḥ-ri-ia la im-šula a-a-um-ma
- 3. ša a-na šarrâni^{pl} abê^{pl}-ia i-šu-ţu-ma e-tap-pa-lu² zi-ra-ti
- ina ķi-bit ^{ilu}Aššur bēli-ia ina ķatā^{ll}-ia im-ma-nu-u
- pa-aš-ķu-ti dûri abnê^{p1}-šu-nu kima ³ karpat pa-ḥa-ri u-par-ri-ir
- 6. pa-gar ķu-ra-di-šu-un ina la ķi-bi-ri u-ša-kil zi-i-bu
- nak-mu makkuri-šu-nu aš-lu-la a-na kirib mātu Aššur^{ki}
- 8. ilâni^{pl} ti-ik-li-šu-nu šal-la-tiš am-nu
- 9. ki-ma și-e-ni a-bu-ka nišê^{vl}-šu-un šamha-a-ti
- 10. ša a-na šu-zu-ub na-piš-ti-šu ki-rib tamtim in-nab-tu
- 11. ina giš-par-ri-ia ul ip-par-šid-ma ul u-še-și nap-šat-su
- 12. pi-tan bir-ki ša iṣ-ba-tu si 4-me-lat šadi(i) ru-ku-u-ti
- ki-ma iṣ-ṣu-ri ul-tu ki-rib šadi(i) a-baršu-ma ak-sa-a idê^{pt}-šu
- 14. damé^{pt}-šu-nu ki-ma bu-tuķ-ti na-ad-bak šadî(i) u-šar-di

Pl. 10.

- Su-te-e a-ši-bu-te kul-ta-ri ša a-šar-šu-nu ru-u-ku
- 16. ki-ma iz-zi ti-ib me-hi-e ⁵ as-su-ha šuru-us ⁶-su-un
- 17. ša tam-tum a-na dan-nu-ti-šu šadû(u) a-na e-mu-ķi-šu iš-ku-nu
- 18. ina sa ⁷-par-ri-ia a-a-um-ma ul u ⁸-și
- 19. na-par-šu-du-um-ma ul ip-par-šid
- 20. ša tam-ti ⁹ a-na šadî(i) ša šadî(i) ¹⁰ a-na tam-tim a-šab-šu-nu aķ-bi
- 21. ina ķi-bit ^{ilu} Aššur bêli-ia man-nu ša it-tiia iš-ša-an-na-nu

- rowers being yoked (thereto) instead of horses.
- 85. trembled with fear, their hearts beating and

Col. v.

- 1. (their) gall eructating. 11 l had no rival, my weapons were unopposed,
- 2. and among the princes, my predecessors, not one was (my) equal.
- 3. Those who scoffed at the kings, my fathers, and answered with hostility,
- 4. by the command of Ashur, my lord, were delivered into my hands:
- 5. those (places) whereof the wall was difficult, I broke their stones as though they were a potter's vessel:
- 6. the corpses of their warriors unburied I gave to the wolf to eat:
- the treasury of their goods I carried off to Assvria,
- 8. the gods, their helpers, I counted as a spoil.
- 9. Like sheep I drove their fat people.
- 10. He who to save his life had fled into the midst of the sea
- 11. did not escape my net, and saved not his life:
- 12. the fleet of foot ¹² who took to the fastnesses (?) of the distant mountains,
- 13. like a bird I hunted him from the mountain and bound his pinions:
- 14. their blood like a broken (dam) I let flow on the slopes of the mountains.

Pl. 10.

- 15. The Sutê, dwellers in tents, whose dwelling is remote,
- 16. like the fierce shock of a hurricane I tore up their roots.
- 17. Of those who made the sea their fortress, the mountain their stronghold,
- 18. not one did I let escape from my net;
- 19. not a fugitive fled away.
- 20. Those of the sea in the mountains, those of the mountains by the sea I ordained as their dwelling.
- 21. By the command of Ashur, my lord, who is it who could be my rival

¹ Or ku. S. ki.

² S. l[um].

⁸ S. ki-ma.

⁴ S. adds im.

⁵ S. i.

⁶ S. omits.

⁷ S. ša.

⁸ S. adds ¿e, but text a little obliterated.

⁹ S. tim. 10 S. e.

¹¹ Ima' martu, ef. Syr. m'ha, bullivit.

^{12 &}quot;He who stretches (his) legs" (lit., the one who is open in the fork).

- 22. a-na šarru-u-ti u ina šarrâni^{vl}(ni) 1 abê pl-ia
- 23. ša ki-ma ² ia-a-ti-ma šur-ba-ta be-lu-su
- 24. ul-tu ki-rib tam-tim amnakirênt-ia ki-a-am ik-bu 3-ni
- 25. um-ma šelapû la-pa-an iluŠamši e-ki-aam il-lak
- 26. matuE-la-mu-u matuKu-tu-u ma-al-ki šibsu-u-ti
- 27. ša a-na šarrani^{pt} abe^{pt}-ia e-tap-pa-lu zi-ra-a-ti
- 28. da-na-an ^{stu}Aššur bêli-ia ša ina kul-lat na-ki-ri e-tip-pu-šu
- 29. iš-mu-u-ma hat-tum 4 u pu-luh-tum 4 elišu-nu it-ta-bik-ma
- 30. aš-šu a-na mi-sir šade^{pl}-šu-nu la ha-ţi-e
- 31. ammar-šiprept-šu-nu ša tu 5-bi u su-lum-
- 32. a-na Ninnaki a-di mah-ri-ia iš-pu-rumim-ma
- 33. šûm ilâni^{pt} rabûti^{pt} iz-ku ⁶-ru ul-tu ilu Aššur ilu Šamaš ilu Bėl u 7 ilu Nabû
- 34. MuIštar ša Ninuaki 8 MuIštar ša dluArbaili eli na-ki-ri-ia
- 35. ina li-i-ti u-ša-zi-zu-ni-ma am-șu-u ma-la lib-bi-ia
- 36. ina ki-šit-ti na-ki-ri šud-lu-u-ti
- 37. ša ina tu-kul-ti ilâni^{pt} rabûti^{pt} bèlê^{pt}-ia ik-šu-da katâ¹¹-a-a
- 38. eš-rit ma-ha-zi ša mātu Aššurki u mātu Akkadiki u-še-piš 5-ma
- 39. kaspi hurasi uh-hi-zu-ma u-nam-me-ra ki-ma 9 ûmê(me) 10
- 40. ina ûmê(me)-šu-ma ekalli ma-hir-ti ša Ninuaki II
- 41. ša šarrâni^{pl} a-lik 12 mah-ri abê^{pl}-ia u-še-
- 42. a-na šu-te-šur karaši pa-ka-a-di imermurni-is-ki
- 43. imerpurê ¹⁸unarkabâti^{pt} b -li u-nu-ut tahazi
- 44. u šal-la-at na-ki-ri gi-mir mimmu šûm-šu
- 45. ša ^{itu}Aššur šar ilâni^{pt} a-na eś-ki šarruti-in is-ru-ku
- 46, a-na šit-mur imersise pl ši-tam-du-uh usunarkabati^{pl}

- 22. in royalty? Or among the kings, my fathers,
- 23. (who was there) whose rule was so great as mine?
- 24. From out of the sea my foes thus spake:
- 25. "Whither can the fox go in the sunlight?"
- 26. The Elamites (and) Kutû, proud princes,
- 27. who had answered the kings, my fathers, with enmity;
- 28. of the power of Ashur, my lord, which I had exercised over all my enemies,
- 29. they heard, and fear and terror were showered on them.
- 30. So that there should be no encroachment on their boundaries
- 31. their messengers for favour and peace
- 32. to Nineveh to my presence they sent and
- 33. in the name of the great gods took an After Ashur, Shamash, Bêl, oath. and Nabû,
- 34. Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela, over my foes
- 35. had made me stand in triumph and I had attained all my heart's desire,
- 36. in the conquest of my numerous enemies
- 37. whom by the help of the great gods, my lords, my hands had conquered,
- 38. the temples of the cities of Assyria and Akkad I caused to build and
- 39. sheathed them with silver (and) gold, and made them shine like the day.
- 40. In those days the Front Palace of Nineveh
- 41. which the kings going before my fathers had built,
- 42. for the ordinance of the eamp, the maintenance of the stallions,
- 43. mules, chariots, weapons, equipment for
- 44. and the spoil of the foe, of every kind,
- 45. which Ashur, king of the gods, as the due of my royalty gave,
- 46. for the care of the horses (and) practice of the chariots;

¹ S. omits.

² S. kima.

³ S. adds u.

⁴ S. tu. ⁶ S. adds u. ⁶ S. kur.

⁷ S. omits.

⁸ S. alu Ni-nu-a.

⁹ S. kima.

¹⁰ S. ûmi (mi). 12 S. a-li-kut. 11 S. aluNi-nu-a (?).

- 47. aš-ru šu-a-tu i-mi-ṣa-an-ni-ma niše^{pt} matāti
- 48. hu-bu-ut isukašti-ia al-lu tup-šik-ku uša-aš-ši-šu-nu-ti-ma
- 49. il-bi-nu libitti ekalla sihra(ra) šu-a-tu
- 50. a-na şi-hir-ti-ša ak-kur-ma kak-ka-ru ma-'-du
- 51. ki-ma a-tar-tim-ma ul-tu lib-bi eklê^{nt} ab-tuk-ma
- 52. eli-šu uš-rad-di ina pi-i-i¹-li aban šadi(i) dan-ni
- 53. uš-ši-šu ad-di-ma tam-la-a u-mal-li
- 54. ad-ki-e-ma šarrâni^{pt mitu}Ḥat-ti u e-bir nâri
- Pl. 11.
- 55, ^mBa-'-lu šar ^{álu}Ṣur-ri ^mMe-na-si-i šar ^{álu}Ia-u-di
- 56. ^mĶa-uš-gab-ri šar ^{ālu}U-du-me ^mMu-ṣur-i šar ^{ālu}Ma-'-ab
- 57. ^mṢil-Bêl šar ^{álu}Ḥa-zi-ti ^mMe-ti-in-ti šar ^{álu}Is-ka-lu-na
- 58. mI-ka-u-su šar atu Am-kar-ru-na
- 59. mMil-ki-a-ša-pa šar ^{álu}Gu-ub-li
- 60, "Ma-ta-an-ba-'-al šar ^{âlu}A-ru-ad-da
- 61. mA-bi-ba-'-li šar iluSam-si-mur-ru-na
- 62. ^mPu-du-il šar Bît-Am-ma-na ^mAḫi-milki šar ^{ātu}As-du-di
- 63. XII šarrâni^{pl} ša ki-ša-di tam-tim ^mE-kiiš-tu-ra
- 64. šar ^{álu}E-di-'-il ^mPi-la-a-gu-ra-a šar ^{álu}Kiit-ru-si
- 65. mKi-i-su šar aluSi-il-lu-'-u-a
- 66. ^mI-tu-u-an-da-ar šar ^{átu}Pa-ap-pa
- 67. ^mE-ri-su šar ^{álu}Si-il-li ^mDa-ma-su šar ^{álu}Ku-ri-i</sup>
- 68. ^mAt-me-e-su šar ^{âlu}Ta-me-si
- 69. ^mDa-mu-u-si šar ^{ātu}Kar-ti-ha-da-as-ti
- 70. ^mU-na-sa-gu-su šar ^{ālu}Li-di-ir
- 71. ^mBu-ṣu-su šar ^{ātu}Nūri-ia X šarrāni^{pt} ša ^{mātu}Ia-at-na-na
- 72. kabal tam-tim napharu XXII šarrâni^{pl} ^{mātu}Ḥat-ti a-ḫi tam-tim
- 73. u ķabal tam-tim ka-li-šu-nu u-ma-'-ir-šunu-ti-ma
- 74. ^{işu}gušuré^{pl} rabûti^{pl} dim-me şirûti^{pl} ^{işu}atap-pi šu-hu-u-ti
- ša ^{işu}erini ^{işu}šurmeni tar-bit ^{mitu}Si-ra-ra u ^{mātu}Lab-na-na
- 76. ša ul-tu ûmê(me) pa-ni rabiš ik-bi-ru-ma i-ši-ḫu la-a-nu
- 77. lamassê^{pl} šêdê^{pl} ša ^{abnu}ašnan

- 47. that place was too small for me, and the people of the countries,
- 48. the spoil of my bow—I made them bring the hoe (and) brick-mould, and
- 49. they made (unburnt) bricks. That little palace
- 50. throughout I destroyed and much land
- 51. as an addition from the fields I cut off and
- 52. added thereto: with limestone, the solid stone from the mountains,
- 53. I laid its foundation and filled a terrace:
- 54. I assembled the kings of the Hittites and across the river
- Pl. 11.
- 55. Ba'lu, king of Tyre, Menasî, king of Judah,
- 56. Kaušgabri, king of Edom, Muşuri, king of Moab,
- 57. Şil-bêl, king of Gaza, Metinti, king of Asealon,
- 58. Ikausu, king of Ekron,
- 59. Milkiasapa, king of Gebal.
- 60. Matanba'al, king of Arvad,
- 61. Abiba'al, king of Samsimurruna,
- 62. Puduil, king of Bêtḥ-Ammon, Aḥi-milki, king of Ashdod,
- 63. Twelve kings of the shore of the sea: Ekištura,
- 64. king of Idalion, Pilâgurâ, king of Chytrus,
- 65. Kîsu, king of Soli,
- 66. Itûandar, king of Paphos,
- 67. Erisu, king of Silli, Damasu, king of Curium
- 68. Atmêsu, king of Tamesi,
- 69. Damûsi, king of Karti-badasti,
- 70. Unasagusu, king of Ledra.
- 71. Buşusu of Nurîa, ten kings of Iatnana
- 72. of the middle of the sea, total twentytwo kings of Hatti, the sea shore.
- 73. and the middle of the sea, all of them
 I sent and
- 74. great beams, solid columns, dressed (?) planks,
- 75. of eedar (and) cypress, the product of Sirara and Lebanon.
- 76. whereof the stature from of old had increased and become luxuriant,
- 77. winged bulls (and) colossi of ašnanstone,

- 78. ^{šat}šêdê^{pt šat}LID.za-za-a-ti ^{abnu}askuppati^{pt} a-gur-ri
- 79. ša abnu parūti abnu ašnan abnu TURMI.NA
- 80. abnuTUR.MI.NA.BANDA abnua-lal-lum abnuGI.RIN.ŠAR.GUB.BA
- 81. ul-tu ki-rib hur-ša-a-ni a-šar nab-ni-tušu-nu
- 82. a-na hi-ših-ti ekalli-ia marși-iš pa-aš-ķiiš

Col. vi.

- 1. a-na Ninûa^{ki} âl be-lu-ti-ia u-šal-di-du-u-
- 2. ina arhi semi ûmê(me) mit-ga-ri eli tam-li-e šu-a-tum
- 3. ekallâti^{pt} rab-ba-a-ti a-na mu-šab be-luti-ia
- 4. ab-ta-ni si-ru-uš-su
- bît šarri ša XCV ina I ammati rabî-tim arku XXXI ina I ammati rabî-tim rapšu
- 6. ša ina šarrâni^{pl}(ni) abê^{pl}-ia mimma la e-pu-ŝu ana-ku e-pu-uŝ
- abnuaskuppâti^{pt abnu}parâti a-sur-ru-šu uša-as-hir-ma
- 8. ^{1şu}gušurė^{pt} ^{1şu}erini şirûti^{pt} u-šat-ri-şa
- 9. ekal ^{abnu}pi-i-li pi-ṣi-i u ekallâti^{pt} šinpîri
- 10. ^{18u}uši ^{18u}urkarinni ^{18u}mu-suk-kan-ni ^{18u}erini ^{18u}šurmėni
- 11. a-na mu-šab šarru-ti-ia u mul-ta-u-ti be-lu-ti-ia

Pl. 12

- 12. nak-liš u-še-piš-ma ^{işu}gušurê^{pt işu}erini şirûti^{pt} u-šat-ri-şa eli-su
- 13. ^{18u}dalâtiⁿⁱ ^{18u}šurmêni ša e-ri-si-na <u>t</u>âbu me-sir kaspi
- 14. u erî u-rak-kis-ma u-rat-ta-a babâni^{pl}šun
- lamassê sêdî^{pt sat}LID.za-a-ti (sie) ša ^{abnu}ašnan
- 16. ša ki-i šik-ni-šu-nu ir-ti lim-ni u-tar-ru
- 17. lamassî sêdî^{pt} rabûti^{pt} ur-maḥ-ḥi šu-tata-u-ti
- 18. ^{śat}LID.za-za-a-ti šu-ta-ha-a-ti ^{šat}šėdî^{pt} maś-ša-a-ti
- 19. ša eri nam-ri ap-ti-ik-ma
- 20. u lamassî šėdî^{pl} ša pi-i-li pi-și-e
- ¹ Šatatů, the word used in the astrological texts, when the moon and sun are both below the horizon (see my Reports, ii, xxvi), and "drawing near" to each other. From the astrological texts and our present passage the word (iii, 2, from atů "come", i.e. being

- 78. female colossi (and) cow-colossi, slabs, burnt brick,
- 79. of marble, ašnan-stone, turmina-stone,
- 80. breecia, alallu-stone, GI.RIN.ŠAR. GUB.B.A-stone,
- 81. from the mountains, the place of their creation.
- 82. for the need of my palace, with difficulty and trouble

Col. vi.

- 1. to Nineveh, the city of my lordship, they caused to drag.
- 2. In a propitious month, fortunate days, upon this terrace
- 3. great palaces, for the dwelling of my lordship,
- 4. I built thereon.
- 5. The king's house, of ninety-five great cubits in length (and) thirty-one great cubits in breadth,
- 6. which among the kings, my fathers, none had built, I built;
- 7. with marble slabs I girded its wall and
- 8. spread upon it great beams of cedar.
- 9. A palace of white limestone and palaces of ivory,
- 10. maple (?). box, mulberry, cedar, cypress,
- 11. for the dwelling of my royalty and the pleasaunce of my lordship

Pl. 12.

- artistically I built, and spread upon it great beams of cedar.
- 13. Doors of cypress whereof the fragrance is pleasant I overlaid
- with a sheath of silver and copper, and hung their gates.
- 15. Winged bulls, colossi, cow-colossi of ašnan-stone.
- which according to their kind drive evil away;
- 17. great winged bulls, colossi, great lions set facing each other,¹
- 18. cow-colossi made in duplicate.² winged cows made as twins ³
- 19. of shining copper I fashioned;
- 20. and winged bulls, colossi of white limestone

brought together) must mean drawn towards each other.

* Šutahāti, iii, 2, from a cognate root to aḥū

"brother".

³ Maššati, following Jensen, ZA., ix, 129.

- 21. imitti u šumeli u-ša-aṣ-bi-ta si-gar-si-in
- 22. ¹ dim-me erî rabûti^{pt} ¹ dim-me ^{işu}erini şirûti^{pt}
- 23. ¹ a-ṭap-pi ku-lul bâbâni^{pl}-šun e-mid sihi-ir-ti ekalli ša-a-tu
- 24. ni-bi-lu pa-aš-ķu ša ^{abnu}KA ^{abnu}uķni u-še-piš-ma
- 25. u-šal-ma-a ki-li-liš si-il-lu² u mat-gi-ķu
- 26. ki-ma ^{itu}TIR.AN.NA u-ša-as-hi-ra gimir bâbâni^{pl}(ni)
- 27. sik-kat kaspi huraşi u erî nam-ri u-ratta-a ki-rib-šun
- 28. da-na-an Aššuri bêli-ia ip-šit ina mâtâti nak-ra-a-ti e-tip-pu-šu
- 29. ina ši-pir ^{am}bar-ra-ku-ti e-si-ķa ki-rib-ša
- 30. ^{işu}sarmalılın tam-šil ^{mâtu}Ha-ma-nim ša ka-la rikkê^{pl}
- 31. u inbi ḫar-ru-šu i-ta-a-ti-ša az-ķu-up
- 32. ki-šal-la-ša rabiš u-rab-bi-ma tal-lak-taša ma-'-diš
- 33. u-rap-piš a-na maš-ķit ^{imer}sisê^{pt} ina ki-rib-e-ša
- 34. šuķ-tu u-še-še-ram-ma u-šaḥ-bi-ba a-tappiš
- 35. . . . ekalli šu-a-tu ul-tu išdi-ša a-di gabdib-bí-e-ša
- 36. ar-ṣi-pu u-šak-li-lu lu-li-e u-mal-lu-u
- 37. šal-la-ru-ša ina kurunni maḥ-ṣu ba-allum ka-lak-ku-ša ina karani
- 38. na-ši işuMAR al-li tup-šik-ki e-piš dul-li
- 39. za-bil ku-du-ur-ri ina e-li-li ul-și hu-ud lib-bi
- 40. nu-um-mur pa-ni ub-ba-lum ûm(um)šu-un
- 41. ši-pir-ša ina hi-da-a-ti ri-ša-a-ti za-ma-ri tak-ni-i
- 42. ag-mur-ma EŠ.GAL.ŠID.DU.DU.A.
- 43. Ekallu pa-ķi-da-at ka-la-mu az-ku-ra nibit-sa
- 44. ¹lu Aššur ¹lu Bêl ¹lu Nabû ¹lu Ištar ša Ninua^{ki 1}lu Ištar ša ¹du Arba-ili
- 45. ilâni^{pt mātu} Aššur^{ki} ka-li-šu-nu ina kir-biša ak-ri-ma
- 46. niķêⁿ taš-ri-ih-ti ib-bu-u-ti ma-ḥar-šuun aķ-ķi-ma
- 47. u-šam-hi-ra kat-ra-a-a ilâni^{pl} ša-tu-nu
 ¹ S. adds işu.

- 21. right and left I caused to keep their entrance.
- 22. Great columns of copper, great columns of cedar,
- 23. planks, the lintel of their gates, I placed. Round that palace
- 24. I made a cornice and a coping of red ochre and ultramarine and
- 25. girded it above (therewith) like a garland with dome (?) and arch (?)
- 26. like the rainbow I encircled all the gates:
- 27. pegs of silver, gold, and shining copper I fastened within them.
- 28. The might of Ashur my lord (and) the deeds which I had done in hostile lands
- 29. by the craft of the stonemason I chiselled thereon.
- 30. A great park like the Amanus, which luxuriates in
- 31. all gum-bearing trees, and fruits, I planted at its sides:
- 32. its grounds I greatly enlarged and its paths widely
- 33. I increased; for the watering of the horses within it
- 34. I led thereto a gutter and made (it) flow like a water-course.
- 35. . . . of that palace from its foundation to its roof
- 36. I constructed, completed and filled with abundance.
- 37. Its circling wall was washed with kurunnu-beer, its cellar sprinkled with wine:
- 38. he who wielded the spade, the hoe, the brick-mould, he who did the work,
- 39. he who bore the hod, with rejoicing, delight, pleasure,
- 40. happiness of countenance brought their day (to an end).
- 41. Its work I completed with joy, jubilation, singing, and splendour,
- 42. and EŠ.GAL.ŠID.DU.DU.A
- 43. ("The Palace which provideth all")
 I called its name.
- 44. Ashur, Bêl, Nabû, Ishtar of Nineveli, Ishtar of Arbela,
- 45. the gods of Assyria, all of them I invited into its midst, and
- 46. bountiful pure sacrifices I offered before them, and
- 47. devoted my gifts. Those gods
 ² S. lum.

- 48. īna ku-un-ni lib-bi-šu-nu iķ-tar-ra-bu šarru-u-ti
- 49. amrabûti^{pl} u nisê^{pl} mâti-iu ka-li-šu-nu
- 50. ina ^{işu}paššuri ta-ši-la-a-ti ta-kul-ti u ki-ri-e-ti
- 51. ina kir-bi-ša u-še-šib-šu-nu-ti-ma u-šali-sa nu-pa-ar-šu-un
- Pl. 13.
- 52. karani^{nt} u ku-ru-un-nu am-ki-ra şur-rašu-un
- 53. šaman rêšti šamni gulâ muḥ-ḥa-šu-nu u-ša-aš-ki
- 54. ina ķi-bit ^{vlu} Aššur šar ilâni^{pl} u ilâni^{pl}
 ^{mātu} Aššur^{ki} kal-šu-nu
- 55. ina ṭu-ub šêre^{pl} hu-ud lib-bi nu-um-mur ka-bat-ti
- 56. še-bi-e lit-tu-ti ki-rib-ša da-riš
- 57. lu-ur-me-ma lu-uš-bu-a la-la-a-ša
- 58. ina zag-muk-ki arhi rêš-ti-i kul-lat

 ^{imer}mur-ni-is-ki
- 59. ^{imer}parê^{pl} ^{imer}gammalê^{pl} be-li u-nu-ut ta<u>h</u>azi
- 60. gi-mir ummanâti^{pl} šal-la-at na-ki-ri šatti-šam-ma
- 61. la na-par-ka-a lu-up-ķi-da ki-rib-ša
- 62. ki-rib ekalli ša-a-tu ^{ilu}šêdu damku ^{ilu}lamassu damku
- 63. na-ṣir kib-si šarru-ti-ia mu-ḫa-du-u kabat-ti-ia
- 64. da-riš liš-tab-ru-u a-a ip-par-ku-u i-da-
- 65. a-na arkat ûmê(me) ina šarrâni^{pl}(ni) mârè^{pl}-ia
- 66. šu ^{vlu}Aššur u ^{ilu}Iš-tar a-na be-lut mâti u nišê^{pl}
- 67. i-nam-bu-u zi-kir-šu e-nu-ma ekallu ša-
- 68. i-lab-bi-ru-ma in-na-ḫu an-ḫu-us-sa lu-diš
- 69. ki-i ša a-na-ku musarû(u) ši-țir šu-me šarri abî ba-ni-ia
- it-ti musarê(e) ši-ţir sumi-ia as-ku-nuu-ma
- at-ta ki-i ia-a-ti-ma musarû(u) si-ţir sumi-ia
- 72. a-mur-ma šamni pu-šu-uš nikî nikî(ki)
- 73. it-ti musarê(c) si-tir šumi-ka šu-kun
- 74. ^{vlu}Assur u ^{vlu}Is-tar ik-ri-bi-ka i-simmu-u
- 75. ^{ùrhu}Addâru lim-mu ^mA-tar-ili ^{am}pîḥat ša ^{màtu}La-hi-ra</sup>

- 48. in the steadfastness of their hearts blessed my royalty:
- 49. the nobles and the people of my land, all of them,
- 50. at a table of delicacies, a banquet, and feasts
- 51. therein I seated them, and gratified their appetites;
- Pl. 13.
- 52. with wine and *kurunnu*-wine I made their hearts overflow,
- 53. the best oil, the most refined oil, I poured upon their heads.
- 54. By the command of Ashur, the king of the gods, and all the gods of Assyria,
- 55. with health, happiness, cheerfulness of spirit,
- 56. plenty of offspring, therein for long
- 57. may I dwell and enjoy its magnificence.
- 58. At the New Year's Feast of the first month, all the steeds,
- 59. mules, camels, weapons, furniture of war
- 60. of all the posts, the spoil of the foe, yearly
- 61. unceasingly may I lay up within it.
- 62. That which is within this palace may a beneficient guardian-spirit, a beneficient colossus,
- 63. guarding the footsteps of my royalty, rejoicing my spirit,
- 64. prosper for long generations, (and) not depart from its side.
- 65. In future days among the kings, my sons,
- 66. whose name Ashur and Ishtar for the rule of land and people
- 67. shall proclaim, when this palace
- 68. shall grow old and decay, let him restore its ruins;
- 69. as I myself have placed the inscription of the writing of the name of the king, the father who begot me,
- alongside the inscription of the writing of my own name, and
- 71. do thou like me the inscription of the writing of my name
- 72. behold and anoint it with oil, offer sacrifices,
- 73. (and) with the inscription of the writing of thine own name place (it);
- 74. Ashur and Ishtar will hearken to thy prayers.
- 75. Date: Adar, Eponym, Atar-ili, governor of Lahira.

THE PRISM OF ASHURBANIPAL

THE second Prism. TH. 1929-10-12, 2, that of Ashurbanipal, was found during the same excavations in fragments beneath the level of the flooring of the south-east door of the Temple of Nabu in Quyunjik. It contains a collection of quotations or brief notices of building inscriptions (some of which are new), dated the 24th of Elul in the eponymy of Nabû-šar-aḥê-šu, the governor of Samaria.

TRANSLITERATION

T11. 1929-10-12, 2.

Pl. 14, Col. i.

- 1. ${}^{1}A$ -na-ku ${}^{m\ ilu}A$ šur-bani-apli šarru $rab\hat{u}(u)$
- 2. šarru dan-nu šar kiššati šar mātu itu Ašuriki
- 3. šar kib-rat irbittim(tim)
- şît lib-bi m itu Ašur-ahi-iddin šar mātu itu Ašuriki
- 5. šakkanak Babili^{ki}
- 6. šar ^{mātu}Šumeri u Akkadi^{ki}
- 7. ŠA.BAL.BAL m iluSin-ahêpl-eriba
- 8. šar kiššati šar mātu ilu Ašuriki
- 9. ilâni^{pl} rabûti^{pl} ina puhri-šu-nu
- 10. ši-mat damiķtim(tim) i-ši-mu šim-ti
- 11. e-li šarrâni^{pl} a-šib pa-rak-ki
- 12. zi-kir šumi-ia u-šar-ri-hu
- 13. u-šar-bu-u be-lu-u-ti
- 14. E.HUR.SAG.GAL.KUR.KUR.RA
- 15. bît ilu Ašur bêli-ia u-šak-lil
- 16. igarâti^{pl}-šu u-šal-bi-ša hurași kaspi
- 17. işudimme^{pl} şirûti^{pl} me-sir kaspi u-rak-kis
- 18. ina bâb hi-sib mâtâti az-ku-up
- 19. ilu Ašur ina E.ḤUR-SAG-GU-LA u-šerib-ma
- 20. u-šar-ma-a parakki da-ra-a-ti
- 21. E.SAG.ILA ekal ilâni^{pl} epuš(uš)
- 22. u-šak-li-la ^{iṣu}usurâti^{pl}-[ša]
- 23. iluBêl iluBêlti-ia iluBe-lit Babiliki
- 24. [ilu] E-a iluDaiânu ul-t[u ki-rib E.ŠAR.RA]
- ¹ A translation from a duplicate text of col. i, l. l, to col. iii, l. 17, was given by G. Smith, Assyrian Discoveries, 377 ff., and quoted in Streek's Assurbanipal, xxviii and 409. Ll. 1-10, dup. of Cyl. B 1-6 (III R. 27, 1-6: G. Smith, Hist. of Assurb., 10); ll. 11 to col. iii, 23, restored in part from III R. 27, 27 ff., with additions in S. A. Smith, Keils., ii, pl. iv-vi (but III R., 27, contains 6 ll. after l. 13 which are not included in our prism). For a consecutive transliteration of ll. 14-col. iii, 42, see Streck, ib., 146, Cyl. C, x, 10.

TRANSLATION

Pl. 14. Col. i.

- 1. I am Ashurbanipal, the great king,
- 2. the powerful king, the king of the universe, the king of Assyria,
- 3. the king of the four quarters,
- 4. the offspring of Esarhaddon, the king of Assyria,
- 5. the ruler of Babylon,
- 6. the king of Shumer and Akkad,
- 7. the seion of Sennacherib,
- 8. king of the universe, king of Assyria.
- 9. The great gods in their conclave
- 10. decreed fair fortune,
- 11. above the kings who dwell in palaces
- 12. exalting the renown of my name,
- 13. magnifying my rule.
- 14. E-Hursag-gal-kurkurra ²
- 15. the temple of Ashur, my lord, I completed:
- 16. its walls I adorned with gold (and) silver,
- solid pillars I overlaid with a sheath of silver.
- 18. in the gate "Fertility of the Lands" I erected (them).
- I led Ashur into the Temple E-Hursaggula and
- 20. settled (him) in an eternal shrine.
- 21. E-Sagila, the palace of the gods, I built,
- 22. completing [its] reliefs:
- 23. Bêl³ (and) my Lady, the Lady of Babylon
- 24. Ea (and) Daiânu fro[m the midst of E-Sharra]
- ² The great temple to Ashur in the city of Ashur, built by Ushpia (c. 2300 B.c.), and restored by various succeeding kings (KAH., 13). The name is that of the "Mountain of the Underworld", where Ea, Sin, Shamash, Nabû, Adad, and Ninurta were born (Sargon, Great Inser. of Khorsabad, 155). In the Temple-list KAVI, 43, τ . 3 (without GAL).
 - 3 See Streck, Assurbanipal, 410, 834.

- 25. [u-bil] u (?) $u\text{-}[\dot{s}c\text{-}ri]b$
- 26. $[ki\text{-}rib\ \tilde{S}U].AN.NA^{ki}$
- 27. [par-maḥ-ḥu šu-bat] ilu-ti-šu șir-ti
- 28. [L bilat za-ha-l]u-u ib-bu
- 29. [a-gur-ru] ap-ti-iķ-ma
- 30. [u-rab-ba-a] siru-us-šu
- 31. [u-še-piš-ma ^{iṣu}ir]-me-a-nu ^{iṣu}musukkanu
- 32. [iṣuṣi-da-ri]-e ša sit-nu-nu ša-ma-me-eš
- 33. [XXXIV bilat AN].NA hurași ruššî
- 34. *u-šal-biš*
- 35. [u-dan-ni-na] rik-si-e-su
- 36. [eli iluMardu]k bêl ra-bi-e
- 37. [su-lul-šu a]t-ru-uş-ma
- 38. [u-kin ta-r]a-an-šu
- 39. [isunarkabtu sir-tu ru]-kub iluMarduk
- 40. [e-til-li] ilânipt bêl bêlê
- 41. [ina hurași kaspi] abnê^{pt} ni-sik-ti
- 42. [ag-mu-ra] nab-nit-sa
- 43. [ana itu Marduk] šar kiš-šat šame(e) u irsitim(tim)
- 44. [sa-pi-in] amnakri^{pt}-ia
- 45. [a-na ši-rik]-ti aš-ruk
- 46. [isuiršu isumusukka]ni isusi-da-ri-e
- 47. [šu pa-šal]-lu lit-bu-šat
- 48. [abnêpl ni-sik-t]i za-'-na-at
- 49. ituBêl ituBelti-ia
- 50. -e-piš ru-'-a-me 1
- 51. [nak-liš] ep-u-uš
- 52. . . . ma]š-tak ituSar-pa-ni-tum
- 53. ina sa-al-ḫu
- 54. [ad]-di
- Col. ii.
- 1. IV rîmi^{pl} kaspi ik-du-u-ti
- 2. na-și-ru ki-bi-is šarru-u-ti-ia
- 3. ina bâb si-it ilu Šamši(ši)
- 4. ina bâb šêdi ra-bi
- 5. ina bab E.ZI.DA ša ki-rib
- 6. Bar-sibki ul-ziz
- E.MAŠ.MAŠ bît bêlit irbitti-ma kaspi hurași
- ¹ Cf. E-ru-? ('?)-a-me, K. 2411 (Craig, Rel. Texts, i, 76-9); i, 19 (cf. Streck, Assurbanipal, 302 and 820 "cin Beiname von É-sagila?")
 - ² Meissner-Rost, Bauinschr. 35.
- ³ If this is meant as an alloy, anaku cannot mean "lead" here, since gold and lead form a very brittle alloy: it may be "tin", as gold and tin when mixed can be bent readily when not more than one-eighth inch thick.

- 25. [I brought] and (?) [led into]
- 26. [the midst of] Babylon.
- 27. [The sanctuary, the dwelling] of his supreme divinity,
- 28. [with 50 talents] of shining [auriehalcum] ²
- 29. I fashioned [the burnt brick], and
- 30. [I added] on it:
- 31. [I fashioned also p]lane-wood, mulberry wood,
- 32. [sidarû-wood], which rival the heavens;
- 33. [24 talents of le]ad, (and) red gold ³
- 34. I overlaid [thereon]:
- 35. [I strengthened] its clamping;
- 36. [over Mardu]k, the great lord,
- 37. I spread [its roof], and
- 38. [I attached] its canopy.4
- 39. [A magnificent chariot, (as) ve]hiele for Marduk,
- 40. [the hero] of the gods, the lord of lords,
- 41. [with gold, silver] (and) rich minerals
- 42. [I completed] its structure;
- 43. [unto Marduk], the king of the multitudes of heaven and earth,
- 44. [destroyer] of my foes,
- 45. [as an offering] I gave.
- 46. [A couch of mulber]ry (and) sidarû-wood
- 47. [which] was overlaid with pasallu
- 48. [and] adorned with [rich minerals]
- 49. of Bêl and my Lady (Bêltis)
- 50.
- 51. [skilfully] I made:
- 52. . . . the chamber of Sarpanitum
- 53. . . . in the outer wall.
- 54. [l p]laced
- Col. ii.
- 1. four colossal bulls of silver,
- 2. guardians of the pathway of my majesty,
- 3. in the Gate of Sunrise,
- 4. in the Gate of the Great Guardian Deity,
- 5. in the Gate of E-zida, which is in
- 6. Borsippa, I set up.
- 7. E-Mashmash, the temple of the Lady of the Four [Regions] 6 with silver (and) gold
- ⁴ Taranu, which in V R 47, K.3291, obv. 6 = sillu "shade." In CT. xxiii, 26, 9 ina bîti ša taranam išā tušešibšu, "in a house which has a canopy (it is probably the overhanging roof of a colonnade), thou shalt cause him to dwell" (i.e., to shut out light from the patient).
 - ⁵ The Temple of Nabû in Borsippa,
- ⁶ The text has "four", but it may be a mistake for KALAM "world", as in G. Smith's text (Ass. Disc. 379). The temple is that of Ishtar, in Nineveh.

- 8. u-za-'-in lu-li-e u-mal-li
- 9. ^{ilu}Šar-rat Kid-mu-ri ša ina ug-gat libbi-ša
- 10. ad-man-ša e-zi-bu
- 11. u-ši-bu a-šar la si-ma-a-ti-ša
- 12. ina palî-ia dam-ki ša itu Ašur iš-ru-ka
- 13. tar-ša-a sa-li-mu
- Pl. 15.
- 14. a-na šuk-lul ilu-ti-ša șir-ti
- 15. šur-ru-hu mi-si-e-ša šu-ķu-ru-ti
- 16. ina šutti ši-pir mah-hi-e
- 17. iš-ta-nap-pa-ra ka-a-a-na
- 18. iluŠamaš u iluAdad aš-al-ma
- 19. e-pu-la-in-ni an-nu ki-e-nu
- 20. si-mat ilu-ti-ša rabiti(ti) u-šar-ri-ih
- 21. u-še-šib-ši ina par-mah-hi
- 22. šu-bat da-ra-a-ti
- 23. par-și-e-ša šu-ku-ru-ti u-ki[n-ma] 1
- 24. u-šal-li-ma mi-si-e-ša
- 25. a [na iluNer]gal isušu-ri-in-ni
- 26. [a-na] balaţ napšâtipi-ia
- 27. [i-na] bâb E.GALAM.ŠIT 2
- 28. [ina libbi] ša ^{álu}Tar-bi-și a[z-ku]-up
- 29. [ša]šarru a-bi la im-ma-ram-ma
- 30. . . . ti la ba-na-at ina lib . . .-ša ³
- 31. a-n[a]e-p[iš] E.ḤUL.ḤUL iz-kur ni-bit šûmi-ia
- 32. iluSin š[a ib-ni]-in-ni a-na šarru-u-ti
- 33. u[m-ma ^m itu Ašur-bani-apli] eširtu šua-tu
- 34. $i[p-pu-u\check{s}-\check{s}u\ ki-rib-\check{s}u]$
- 35. [u-šar-man-ni pa-rak da-ra-a-ti].
- 36. [a-mat iiuSin ša ultu ûme(me) ru-ķu-ti]
- 37. [ik-bu-u e-nin-na u-kal-lim]
- 38. [nišept ar-kut-tî katâ ituSin ša . . .]
- 39.
- 40. šarru pa-ni
- 41. mah-ri-i[a] 4 e-pu-šu
- 42. la-ba-riš u-ša-lik-ma
- 43. u-šad-gi-la pa-nu-u-a 5
- 44. ina a-mat iluSin iluNusku an-hu-us-su

- 8. I adorned; I filled with riches.
- 9. The Queen of Kidmuri (Ishtar) who in the anger of her heart
- 10. had left her dwelling,
- 11. had abode in a place unfitted for her,
- during my happy reign which Ashur had bestowed
- 13. she showed favour;
- Pl. 15.
- so as to make perfect her magnificentdivinity,
- 15. to respect her revered rites
- 16. in dream(s), the mystery 6 of the seer,
- 17. she sent continual (messages).
- 18. I sought an oracle of Shamash and Adad, and
- 19. they gave me answer with decisive "vea";
- 20. I made glorious that which was due to her supreme divinity,
- 21. I made her dwell in a sanctuary,
- 22. an abode of eternity;
- 23. I established her venerable ordinances,
- 24. I restored her rites.
- 25. [For Ner]gal the standard
- 26. [for] the preservation of my life
- 27. [in] the gate of E-Galam-šit
- 28. [in the midst] of Tarbişn I set up
- 29. [which] the king, my father, was not (able) to find
- 30. . . . not apparent therein
- 31. To build E-Hulhul Sin,
- 32. who [created] me for the realm, proclaimed my name
- 33. th[us: "Ashurbanipal] this shrine
- 34. sha[ll build therein];
- 35. [he shall found for me a shrine of eternity]."
- 36. [The word of Sin, which from ancient days]
- 37. [he had spoken now he explained]:
- 38. [the later people the hands of Sin . . .]
- 39. [The dwelling of Sin and Nusku] 7
- 40. [which a] previous king
- 41. before me had made,
- 42. had gone to ruin, and
- 43. he had entrusted me.
- 44. By the command of Sin (and) Nusku its ruins

¹ The part-duplicate text on Prism C, x, breaks off here until l. 41.

² See Streck, 187, n. I5, "auch lamšit geschrieben" for E-Šitlam.

³ Ll. 30-9, restored from K. 3065, III R. 36, No. 3.

⁴ About this point Prism C, x, 60 (K. 1794, S. A.

Smith, Keilschrifttexte, ii, pl. 4) provides an almost complete duplicate up to iii, 14.

⁵ Thus, rather than Streek. Prism C adds [bitu] šuatu ša labariš [illiku].

⁶ In its old sense.

⁷ See Smith, Ass. Disc., 379.

- 45. ad-ki e-li ša ûme(me) pa-ni
- 46. šu-bat-su u-rap-piš
- 47. ul-tu išdi-šu a-di gab-dib-bi-e-šu
- 48. ar-sip u-šak-lil
- 49. E.ME.LAM.AN.NA bît ^{viu}Nusku sukkallu sîru
- 50. ša šarru pa-ni maḥ-ri-ia la ¹ e-pu-šu
- 51. ab-na-a ki-rib-šu
- 52. isugušuri pl isuerini sirûti pl

Col. iii.

- 1. u-šat-ri-sa e-l[i-šu]
- 2. işudalâtipl işuli-i[a-a-ri]
- 3. me-sir kaspi u-rak-[kis]
- 4. u-rat-ta-a bâbâni^{pl}-[šu]
- 5. II rîmi^{pl} kaspi mu-nak-ki-[pu]
- 6. ga-ri-ia ina ad-man ilu[Sin]
- 7. bêli-ia ul-ziz II ilul[aḥ-me]
- 8. eš-ma-ri-e ša ti-i;-[bu?-ut?]
- 9. isuš[u-r]i-in-[ni]
- 10. mu-[šal-li]-mu kib-si šarru-[u-t]i-ia
- 11. mu-[še-ri-bu] hi-sib šadi(i) u tam-tim
- 12. ina [bâb E].HUL.HUL ul-ziz
- 13, katâ [II iluSin] iluNusku as-bat
- 14. u-[še-rib u-še-ši]b ina pa[rak] da-ra-a-ti
- 15. E-[zi-da (?) bît ''uNabû] ilu rabû
- 16. ša [ina lib Bar-s]ibki
- 17. [dûra (?)]-šu ar-sip u-šak-lil
- 18. [Bît ˈluSin] ˈluNIN.GAL [ˈluNusku ˈilu] Šamaš ˈluA-a
- 19. $[\check{s}a(?) \ lib(?) \ Uru]k^{ki} \dots bu(?)$
- 20. [la-ba-riš]
- 21. il-li-ku-ma . . .
- 22. e-na-ah-ma . . .
- 23. eširtu šu-a-[tu eš-šiš (?)]
- 24. ar-sip-ma [u-šak-lil]
- 25. işuguğure^{pl} [işuerini şirûti]^{pl}
- 26. u-šat-ri-sa ta-r[a]-an-šu
- Pl. 16.
- 27. ^{1şu}dalâti^{pl} ^{1şu}li-ia-a-ri
- 28. ša e-ri-si-na tâbu
- 29. u-rat-ta-a bâbâni^{pt}-šu
- 30. ul-tu eširtu šu-a-tu u-šak-li-lu
- 31. u-kat-tu-u ag-mu-ra ši-pir-šu

- 45. I eleared away; beyond what was
- 46. I enlarged its site;
- 47. from its foundation to its roof
- 48. I constructed, I completed.
- 49. E-Melam-anna, the temple of Nusku, the supreme minister
- 50. which a king going before me had (not) made
- 51. I built its interior;
- 52. magnificent beams of cedar

Col. iii.

- 1. I spread on [it]
- 2. doors of liaru-cedar
- 3. I bound with a banding of silver;
- 4. I hung [its] gates.
- 5. Two bulls of silver goring
- 6. my enemies in the dwelling of Sin,
- 7. my lord, I set up: two la[hme]-colossi
- 8. of enamel (?) for the hold[ing] up
- 9. of the columns
- 10. direc[ting aright] the tread of my royalty,²
- 11. [bring]ing in the produce of mountain and sea,
- 12. in the [gate of E]-Hulhul I set up.
- 13. I took the hands [of Sin and] Nusku,
- 14. I [brought them in and made them dwell] in a shr[ine] of eternity
- 15. E-[zida (?) the temple of Nabû (?)] the great God,
- 16. which [is in the midst of Borsip]pa (?) ³
- 17. [its wall (?)] I constructed (and) completed.
- 18. [The Temple of Sin], Ningal, [Nusku] Shamash, and Aa,
- 19. [which in the middle of Uru]k
- 20-21. had gone to ruin and . . .
- 22. decayed
- 23. This temple [anew (?)]
- 24. I constructed (and) [completed]:
- 25. [magnificent] beams of [cedar]
- 26. I spread as its cancpy:
- Pl. 16.
- 27. (with) doors of liaru-eedar
- 28. whereof the fragrance is pleasant,
- 29. I hung its gates.
- 30. After I had completed that temple,
- 31. (and) had finished and brought to an end its work,

¹ Doubtful. It is probably not to be read here as it is not in the duplicate.

² i.e. indicating the passage.

³ The other restorations are probable, if Borsippa is to be restored here. E-zida was the Temple of Nabu in Borsippa, as well as in Nineveh.

- 32. [il]uSin iluNIN.GAL iluNusku iluŠamaš $u^{ilu}A$ -a
- 33. [ilâni^p]¹ tik-li-ia ina kir-bi-šu
- 34. [u-še]-rib-ma u-šar-me
- 35. ina 1 p[arak] da-ra-a-ti [e]š-ri-e-ti
- 36. matu itu Ašuriki matu Akkadiki ana si-hirte-ši-na
- 37. ar-sip u-šak-lil
- 38. mimma si-mat eširti ma-la bašû(u)
- 39. ša kaspi hurasi e-pu-uš
- 40. e-li ša šarrāni^{pl} abê^{pl}-ia
- 41. u-[ra]d-di ilâni^{pl} rabûti^{pl}
- 42. tik-li-ia ina ad-ma-na-a-te-šu-nu
- 43. și-ra-a-te u-še-šib-šu-nu-ti
- 44. niķê (?)pt taš-ri-ih-ti
- 45. ma-har-šu-un ak-ku
- 46. u-šam-hi-ra kat-ra-a
- 47. sat-tuk-ku gi-nu-u e-li ša [ûme(m]e)
- 48. ul-lu-ti u-ša-t[ir-m]a
- 49. ar-ku-us şalam šarru-[ti]-ia
- 50. ša kaspi hurași erî . . .
- 51. ina ši-pir iluNIN.A.GAL ilu . . .
- 52. iluNIN.KUR.RA nak-liš u-š[ak-lil?] Col. iv.
- 1. a-na mu-tir ri-ši b dâți-ia
- 2. ma-har ilâni^{pt} ti-ik-li-ia
- 3. u-kin na-an-za-sun
- 4. ul-tu si-hi-ri-ia a-di ra-bi-ia
- 5. aš-te-'-a aš-rat ilâni^{pl} rabûti^{pl}
- 6. amša 2-an-gu-ti ih-šu-hu
- 7. i-ram-mu na-dan zi-bi-i[a]
- 8. 114 Adad 3 zunnî pl-šu u-maš-ši-ra
- 9. iluE-a u-paţ-ţi-ra naķbê^{pl}-šu
- 10. 4 šat-ti-šam-ma ina tuh-di mi-ša-r[i-iš]
- 11. ar-te-'-a ba-'-lat ${}^{ilu}EN.LI[L]$
- 12. ilâni^{pt} rabûti^{pt} ša ap-tal-la-hu ilu-uss[u-un]
- 13. 5 dun-nu zik-ru-u-[ti]
- 14. e-mu-ki si-ra-a-[ti]
- 15. u-śat-(li) 6-mu-in-ni
- 16. mâtâti la ma-gi-ri-i[a]
- 17. ina katâⁿ-ia im-nu-u
- 18. u-šam-su-in-ni mā-la lib-bi-[ša]

- 32 33. I brought Sin, Ningal. Nusku-Shamash, and Aa
- 34. [the gods], my helpers, into (it),
- 35. and settled (them) in a shrine of eternity
- 36. The temples of Assyria (and) Akkad throughout their whole extent
- 37. I constructed (and) completed.
- 38. Whatever was fitting for a temple, whatever there was,
- 39. of silver (or) gold I made,
- 10. increasing more than the kings my fathers.
- 41. The great gods, my helpers,
- 42 43. in their magnificent dwellings I made to dwell,
- 44. splendid sacrifices
- 45. I offered before them:
- 46. I devoted my offerings;
- 47. the regular dues
- 48. more than aforetime I increased, and
- 49. I organized. A statue of my royalty
- 50. of silver, gold, copper . . .
- 51. by the work of Nin-a-gal, 7 the god . . .
- 52. (and) Nin-kurra 8 cunningly I w[rought].
- Col. iv.
- 1. as a reminder 9 of my life
- 2. before the gods, my helpers,
- 3. I set up. Their places
- 4. from my youth to my manhood
- 5. I sought out. The temples of the great
- 6. desired my priesthood,
- 7. loving the gift of my sacrifices.
- 8. Adad vouchsafed his rain,
- 9. Ea released his channels;
- 10. each year in abundance righteously
- H. I pastured the people of Bêl.
- 12. The great gods whose divinity I revered
- 13. vigour of manhood,
- 14. magnificent strength
- 15. bestowed on me:
- 16. countries unsubmissive to me
- 17. they delivered into my hands,
- 18. causing me to attain all [my] desire.
- ¹ At this point Prism C, x, 79, begins again, and breaks off at l. 42.
- ² To I. 7, dnp. of Prism B, III R. 27, 14-15; G. Smith, *Hist.*, p. 11.
- ³ To I. 9 dup. of Prism B, in Winckler, Sammlungen, iii, 38, 27-28.
- 4 To I. 11, dup. of K. 1700, Prism D, III R. 27. 97-98
- 5 To 1, 18, dup. of Prism. B, H1 R, 27, 11-13.
- 6 Not on Prism.
- ⁷ The god of the smiths.
- 8 The god of the mountains whence came the material.

 " Lit. " for a turner of the Lead."

- 19. ul-tu tam-tim e-lit
- 20. a-di tam-tim šap-lit
- 21. ša šarrāni^{pt} abî^{pt}-ia
- 22. ir-te-id-du-u a-na-ku lu-u-ar-di
- 23. [m]a-lak arhi ûmi XX k[am]
- 24. ina kabal tam-tim u na-ba-[li]
- 25. mi 1-is-ru e-li su sarrâni el ab[î el-ia]
- 26. u-rad-di-mu a-[pil(?)]
- 27. nišė^{pt} a-ši-bu-ti mūtāti ša-a-ti-na
- 28. u-šak-ni-ša a-na isunîri-ia
- 29, biltu man-da-at-tu šat-ti-šam-ma
- 30. u-kin sirru-nš-šun
- 31. ina ki-bit ilu Ašur iluNIN.LIL
- 32. šarrāni^{pl} a-šib pa-rak-ki
- 33. in-na-uš-ša-ku šepa^{II}-ia
- 34. ma-al-ki rabûti^{pl} ša si-tan u ši-la-an
- 35. a-na kit-ri-šu-na n-pa-ku-u-ni
- 36. ina tukulti(ti) ilâni^{pt} [rabûti]^{pt} bêlê^{pt}-ia
- 37. ki-rib $m\hat{a}tuElamti[^k]^i$ e-ru-nb
- 38. abikti-šu-nu ina [l]a me-ni
- 39. aš-kun at-tal-lak šal-tiš
- 40. "Um-man-al-da-[s]i ti-ib
- 41. tahazi-ia dan-ni e-dur-ma
- 42. me 2 -ra-nu-uš-šu in-na-bit-ma
- Pl. 17.
- 43. iş-ba-ta ša-da-a
- 44. 3 XIII âlâni^{pt} dan-nu-ti mu-šab [sarru]-
- 45. u âlâni^{pl} şihrûti^{pl} ša ni-i-ba la [i-š]u-u
- 46. a- $di XX^{a-an} \stackrel{4}{a} \hat{a}l\hat{a}m[^{pl}]$
- 47. ina na-gi-e šu ^{álu}Hu-un-ni[r]
- 48. ina eli me-is-ri ša ^{álu}III-da-lu
- 49. ak-šu-ud ^{átu}Bu-ši-mu
- 50. u âlâni^{pl} ša li-me-ti-šu
- 51. ab-bul ak-kur ša nišê^{pl} a-šib
- 52. lib-bi-su-un ka-mar-su-nu as-ku[n]

Col. v.

- 1. n-šab-bir ilâni^{pl}-šu-un
- 2. u-š ip-ši-ili ka-bat-ti bêl bêlê
- 3. ilâni^{pl}-šu ^{ilu}ištarâti^{pl}-šn bušâ-šu makkurišn
- 4. niše^{pt} sihrûti^{pt} u rabûti aš-lu-la ana matu ilu Asuriki
- 5. LX bêru kak-ka-ru
- 6. ki-rib matuElamtiki 5 u-šah-rib
- 7. tâbta usahli^{\$ar}
- 8. u-sap-pi-ha siru-uš-šu-un.

- 19. From the Upper Sea
- 20. to the Lower Sea
- 21. to which the kings, my fathers,
- 22. had pressed forward, so did I too,
- 23. a journey of one month and twenty days
- 24. amid sea and dry land.
- 25. A boundary beyond that of the kings, [mv] fathers,
- 26. I increased and [rule]d (?)
- 27. The people who dwelt in those lands
- 28. I subjected to my voke:
- 29. tax (and) tribute yearly
- 30. I laid upon them;
- 31. by the command of Ashur (and) Ninlil,
- 32. the kings dwelling in palaces
- 33. kissed my feet.
- 34. Great princes of the east and west
- 35. looked for alliance with them.
- 36. By the help of the [great] gods, my lords,
- 37. I entered into Elam,
- 38. accomplishing their infinite overthrow,
- 39. marching victoriously.
- 40. Ummanaldas feared the approach
- 41. of my fierce battle and
- 42. fled naked and

Pl. 17

- 43. took to the mountains.
- 44. Fourteen strong cities, the dwellings of his [roval]tv
- 45. and numberless small cities
- 46. besides twenty cities
- 47. in the district of the city Hunnir,
- 48. over against the border of the city Hidalu,
- 49. I captured. The city Bashimu
- 50. and the cities near it
- 51. I pulled down (and) destroyed: I brought about
- 52. the overthrow of the people dwelling within them;

- 1. I broke their gods,
- 2. appeasing the heart of the lord of lords.
- 3. His gods, his goddesses, his goods, his property,
- 4. the people small and great I carried off to Assyria.
- 5. Sixty double-hours of ground
- 6. within Elam I laid waste,
- 7-8. seattering salt and tares thereon.

¹ To l. 41 dup, restoring K. 1837, given in transcription by Winckler, Orientalistische Literaturz., i, 60.

² To 1. 43, dup. of V R. v. 112.

³ To l. 45, dup. of ibid., 104-5.

⁴ To col. v, l. 6, dup. of ibid., 115-125.

⁵ To l. 8, dup. of ibid., vi, 78-9.

- 9. 1 iluNa-na ša IM VI C XXX a.an V
- 10. šanāti^{pī} ta-as-bu-su-ma
- 11. tal-l[i-ku] tu-ši-bu
- 12. [ki-rib mātu]Elamtiki a-šar
- 13. [la si]-ma-a-ti-e-ša
- 14. u ina ûme(me)-šu-ma ši-i
- 15. u ilâni^{pl} abî^{pl}-ša
- 16. ib-bu-u šu-me ana be-lut mâtâtî
- 17. ta-a-a-rat bêl-u-ti-ša
- .18. tu-šad-gi-la pa-nu-u-a
- 19. um-ma m ilu Ašur-bani-apli
- 20. ul-tu ki-rib mātu Elamtiki
- 21. u-še-sa-an-ni-ma
- 22. u-še-rab-an-ni
- 23. ki-rib E.AN.NA
- 24. a-mat ķi-bit ilu-ti-šu-un
- 25. ša ul-tu ûm \hat{e}^{pl} rûkûti pl ik-bu-[u]
- 26. e-nin-na u-kal-li-mu nišê^{pl} arkûti[pl]
- 27. ķatā^{II} ilu-ti-ša rabîti(ti) at-mu-[nḥ-ma]
- 28. har-ra-nu i-śir-tu ša ul-lu-[us]
- 29. lib-bi ta-aş-ba-ta a-na [E-AN-NA]
- 30. ² ina ki-rib Uruk^{ki} u-še-[rib-ši-ma]
- 31. ina E.HI.LI.AN.NA ša t[a-ram-mu]
- 32. u-šar-me-tu (sie) pa-rak da-r[a-a-ti]
- 33. ina ûmê(me)-šu E-a-ki-it ituI[š'ar?]
- 34. ša ki-rib Ninua[ki]
- 35. ša ki-ma ummi a-lit-ti tu- . . .
- 36. amnakiripl-ia i-na-[ru]
- 37. qi-mir ma-al-ki u-šak-n[i-šu]
- 38. a-na šepâ^{II}-ia ša ^mŠarru-gi-na
- 39. abî abî abî banî-ia
- 40. ŠA,BAL.BAL ^mBê[l]-ba-ni mâr ^mA-
- 41. ša du-ru-ug-šu Aššur^{ki}
- 42. e-pu-šu [la]-ba-riš il-lik
- 43. mi-kit-[ti]-ša ad-ki
- 44. ina arhi [šal-l]im ûmê(me) še-me-e
- 45. a[t-ta-ad-d]i tim-me-en-ša
- 46. [i-na] a-qur-ri abnuKA abnuukni
- 47. [E]-a-ki-it šu-a-tu
- 48. a-na si-hir-ti-ša ar-sip
- 49. u-šak-lil lu-li-e u-mal-li

- 9. Nana, who for sixteen hundred and thirty-five
- 10. years had been wrath and
- 11. had gone to live
- 12. [in] Elam a place
- 13. [not fi]tted for her.
- 14. and at that time she
- 15. and the gods, her fathers,
- 16. proclaimed my name to rule the lands,
- 17. the return of her ladyship
- 18. she entrusted to me
- 19. thus: "Ashurbanipal
- 20. from Elam
- 21. shall bring me forth and
- 22. bring me into
- 23. E-anna."
- 24. The utterance of the command of their divinity
- 25. which from long days past they had spoken,
- 26. now the later men revealed.
- 27. The hands of her great divinity I took [and]
- 28. she took the straight road
- 29. which delights the heart, to [E-anna];
- 30. into Erech I led her and
- 31. in E-hilianna which she [loveth]
- 32. I founded for her ³ an everlasting shrine.
- 33. In those days E-akit 4 of I[shtar !]
- 34. within Nineveh
- 35. who like a mother with a child [protected (?) me]
- 36. destroyed my enemies,
- 37. subduing all princes
- 38. to my feet; which Sargon
- 39. the grandfather of the father who begot me
- 40. descendant of Bêl-bani, son of Adasi,
- 41. whose path was the city Ashur,
- 42. had built, had grown old:
- 43. its ruins I cleared away:
- 44. in a [favoura]ble month, on a fortunate day
- 45. I [lai]d its foundation:
- 46. [with] burnt brick of red ochre (and) blue lapis
- 47. that [E]-akit
- 48. throughout I constructed
- 49. (and) completed, filling (it) with delights.

¹ To l. 32 dup. of ibid., 107-24.

² V R. has the date Kislev I.

³ Mistake in text.

 $^{^4}$ Cf. the inscription found by us, Archwologia, 1xxix, 120, No. 43.

- 50. iluAšur u iluNIN.LIL ilâni^{pi} tik-li-ia
- 51. mu-šam-su-u ma-la lib-bi-ia

Col. vi.

- 1. ki-rib-ša u-še-rib-ma
- 2. u-še-p[i-š]a i-sin-ni E-a-ki-it
- 3. nikė(?)^{pl} taš-ri-ih-ti
- 4. ma-har-s[u]-un ak-ki
- 5. u-sam-hi-ra kat-ra-a-a

PL 18.

- 6. iluAšur u iluNIN.LIL
- 7. ša ul-tu și-hi-ri-ia
- 8. u-rab-bu-in-ni
- 9. is-su-ru sarru-u-ti
- 10. ki-rib E-a-ki-it šu-a-tu ir-ru-bu-ma
- II. ip-pu-šu i-[sin]-ni hidâti^{pl}
- 12. ina bu-un-ni-[šu-nu] nam-ru-ti
- 13, ina ni-iš [ênâ¹¹ (?)]-šu-nu damķâti^{pt}
- 14. ša i-bar-[ru-u] kib-ra-a-ti
- 15. m ılu Ašur-[bani-a]pli mi-gir lib-bi-šu-nu
- 16. e-piš . . . šu-a-tu
- 17. ha-d[iś it]-tap-la-su
- 18. ut- e(?)-ri(tal)-ku
- 19. *śa-a-ru*
- 20. ki-nu
- 21.
- 22.
- 44, ¹ ina mimma [ši-pir n]i-kil-t[i i-pa-ašši-ţu]
- 45. it-ti mu- $\check{s}ar$ -[e]
- 46. ši-tir šumi-šu la [i-šak-ka-nu]
- 47. ilâni^{pl} rabûti[^{pl}]
- 48. ša šamê(e) u [irṣitim (tim)]
- 49. šarru-us-su lis-[ki-pu]
- 50. šumi-šu zerî-šu ina mâti lu-[hal-li-ku]
- 51. arhuUlûla ûmu XXIV [kam]
- 52. $\lim_{m \to \infty} m^{-ili} Nabu-šar-ahê^{pl}-šu^{-am}[pihat]$
- 53. matuSa-mir-i-[na]

- 50. Ashur and Ninlil, the gods my helpers,
- 51. who caused (me) to attain all my desire, col. vi.
 - 1. therein I caused to enter and
 - 2. the festival of E-akit I caused to perform;
 - 3. splendid sacrifices
 - 4. hefore them I offered.
 - 5. presenting my gifts.
- Pl. 18.
- 6. Ashur and Ninlil
- 7. who from my youth
- 8. had brought me up,
- 9. guarded my royalty,
- 10. entered that E-akit and
- H. made festival of joy.
- 12. With their bright countenances,
- 13. With their favouring glance,
- 14. with which they view the nations,
- 15. on Ashurbanipal, the delight of their hearts
- 16. who built this [E-akit]
- 17. they looked with joy.
- 18.
- 44. by whatever cunning [work] he may blot out,
- 45. (and) not [put] with the inscriptions
- 46. of the writing of his name.
- 47. May the great gods
- 48. of heaven and [earth]
- 49. ove[rwhelm] his kingdom,
- 50. [destroy] his name (and) his seed from the land!
- 51. Elul 24th.
- 52, Eponymy of Nabû-šar-aḥê-šu the [governor]
- 53. of Samaria.

⁴ Dup. Prism B., III R. 34, 87; Streck, Assurbanipal, 136.

THE CUNEIFORM TEXTS

ESARHADDON, TH 1929-10-12. OF PRISM

COL I, continued

92 四部 联八下四 超 图 五門 多下图 日 陪 医子宫 鱼 辞 PE 阿然《斯特· 1年至一日日日所所的 平好金田子 四色面面白風了平面平的平風人平園 平 各 的 新 年 叶子子子子 并符人留成年了五國四四百五 每日五 除不下午午的五部子子班上人 留門平等年余年公平 各個年四日 野家一路 医中宫一路 為天 泰西四四 四岁一四年 安熙了 · 帝至 强序配益 四衛奉本本年四年四年初平四年四十四日 四四年 台西多 亞 五年 京京 華 THE NATIONAL TOP PROPERTY. 然不不断 西西西哥 南京安華 天日南 \alpha \a 野子 茶 茶 茶 茶 茶 豆 盛 整 宝 宝 上 1 爾子西西人國 四四百斤不 四五 華 子 五 曾 **汽金产品** 留居不 四年不至 所述一阿阿西

5.

留开路鱼产等严严四百百百百百日 年多群平阿介不平人的的不会在所各等品面 智用的图象中2分部 新一种作用 下面 医子科 中部首席 平下一門下人人四下四個四分子了不多部大下 各回名 安安斯 新 图 新 子 图 新 子 图 新 五 新 京 圣 等 际图 军一乡联 各 医茅令女子降四人群魔人名蒙 肝风 學 好 幹 四 6 七 解 录 图 各 無政歷 医色色四座型 孤五 為了各 野麻產以不各四 盆家籍 盒以路長 多田母 是四回四回四日子 西中田子 品多表图以品所一会图 五 內 知 20一 面唇面 府極 路野 羅 安 歷 四個点 全面 多 至 至 多 阿四 的西平等 甲点的 四多面 张四五下外衙門四 医路路罗里合面 品解語 MAR AND MAR A 國帝阿四所海学匠 F 了門 長 胚 一条 了然以外面部門 30 25

bornents from School, Le Prome S d'Hsaraddon ("S): Déligation en Perse NVH("D): TH 1929-1012,3 のS かる のS 新二 ③ S adds H ④ S adds A ⑥ S 吐 ⑥ S mads (probably enconveilly) (innu) OS At OS adds MTF OS HE OS reads H OS I For U1-4 note Schril, p 28

四年 國人下國子

阿子一品面各四

部 们明 多祖日那中处于国 日国阿二州

師女名 海田野 泰阳月四部 解图明代四部泰年多四

所不会然令

¥

阿魯監

各一門一門四四十八年二年

四 公本

了論以各四分明本不阿不不图四四四四四四四日五分人以前分日回 COL. I. continued 及了四方人工作组合工作图本名点所可 奔四年面會不無益四人因軍公會母母 四 并阿牙為 年國 祖面四所為下野 時間新 P 图 4 P- T 4 P- 桑西 图 中平然 野桑西於 分原因公成 对肝 即日田 因为五 会 下為一 平江平了个图《雷四四至平所》即平原本西 学展成 外阿四四一四一四四四四四四日大兵 中國 医四四四四四四四四四十一 **岡四 及正 古 新 解** 解 所 附 吊 又十 了在西西不 安业 心园 公公 75. 2 09 55 节公平两年美年的年级中國人年十二年每日前日南京中南部中 60一生民冊中四金學館館以及下年降1下部入 留了好好个一門~ 鱼水鸡叶咖啡 門下學院會門密泊門在門野界等學可所可所們会開始了各 四百罪 學 四日会产 四 中盆布石紅灰平等 層原因 外级外《外经外级外的外保安的一个 公五五 画 四年 各四 一 下军 全型 直图 多品 不是好解每年人各國人不管阿爾科 金色五色多四 四个四四五六 阿四冊四四四番泰品等一五 安全面错 受回图 四下中国四月四 会员 哲学人 羅 阿里斯多州时风时的西西西南部中下 下金品 四天后安西东西中西 冊] 品等無人不問西西南南南南西 四下國人 五金原 品外面四层的 医画唇的 THE TENTE TO THE TOTAL T 面所的西西 至一一四百 阿阿里 西西 M 45. 50 55

OD of The of The OD ET OD X OD Y. OD adds X On OF There is an additional 开山 end, as though erased

COL II . continued

COL I continued

5

85

日本178日日中国日 野州野門外山田縣谷門西北門大田京人田 倒生的 F 小园小 T. 一年 五十五 I 不至此不可得在事 致然因何如此 图型 \$d *** 四下羅他因四部中部四四 # \$ 金門平生 四十年 工等品 水型 COL II 1 1

85

经国公路及研究及 平一第一人等一四部 降降 一部分年銀年 明中國及政府人所一部分 Y 声 路 声 監 教生 米 M A. A. 海 文 趣 通出 可以 因 (Frasure of met ?) X 而是 名四 会所 名前 回 四 降 西子母 **新** 7 金品西台西 羅谷阿內公命 省を開西で 四京中西 强 AZ 無险 1

40

5

分子的勉 機 多一個 新報 ~~

9

9

B----® 肾点性现入牙间下分解细的下耳即形分中分下倒,有所各种降。 中個所附及照件第一44分間人外各部質問時好的 野 平 四 下 图 图 圣 四天多四甲是 降对 听吟句 曾然用面的所有的好好 DOF-4K 4 D DOF- AP 國公一人 西安公安县 A THE THE THE THE A 短短 M × W 公子籍 平 平 mm 即一下一 mm 分下部 A GAR ******* 22 NA NA 1 A (F)-----(F) 機器 百名四条陈令百四省 合門合門失祖路本 公公平 等 等四 到安 魯安 思 I I 各級無多兩 華智等 - Addi 1 歴 A/ 2 20 25 30

25

20

平文法四四四年 帝四年 西西西西西西西西西西

OS # OS H OS FT OS P OS LX TO SATTR OS AT (5 mad ov.) OS dold (OS K D OS A D OS OMICS OS A FTT OS A TO OS A 35 对 35 0 mils (135 X 135 X 135 A 13 A 135 A 135 A 135 A 135 M 13 A 135 A 135

S FIT

国

下野 叶一种 [2]

50

四里

监

0300

四四

孟开系

| 至命四個名字 解四

N

强 公學 斯爾西門 了會 訊 平 為

M

为件序体(Emanus) 头

安報 下京

四月四年四年四日

好時人 打印田下西人 照金所名為人 好出門

W.

西 西 会群

西女多人管理在上京路

图 中国百百国人用国 叶中

西部江部西西部

THE STATE OF THE S

F

平照 又國 多野

¥

65 7 五 年 四 四 五 云

25

II

40

10 下台中四四一年尚天帝四年四年四年100日

W.

整 米

N. C.

五五多其不幹品 五联四四

8

然所又全国"组印尽村"的组织的特別所以下的野野城 45

四五面班除了四面平两年四年四年四年四年四十五日 冠

耳部 缺四 所 內 辞 陪 医多种 医一日色的 身 静下多 四部分中华一年四八部分分四部分的国产际对

下衙門四部衛門所以所以所以四部門的 羅本野桑江西四分子路[今年四人 会回罪戶分人官命一個明 照 祭 四爷 图 会開 安

20

THE 35 AT 3 D. P. A. D. Omuts B. D. BREET

COL. II. continued

P. 五分八四 鱼分五联 新居公口用 #1四7 平 8 四一等一 四下時子等倒在下午四条 西四下田四 祖母 医下四百四 鱼际《公田鱼府与四四四四 图本图 了阿金什路府所辦以四祖公公日留甲一聯八四回令人 亞 80 200 I 今天 等日在五五五五百四四日 中 五四四一子 路及發声两年条件公 等一点 (Frasure) 四条四条 西水江四河 五五日 部 阿阿 題 本本 LA PAR Y 滋 55 09

35 平人公人平下谷田本 群天野鱼目公打时四四天 內解阿阿 今一門 L ¥ 四日日 N. 是处 Ï 多对于 五金 學一是永 四年 五 是 五 年 五 - 200 平匠平工介閣人衛 新門新 * Ø. * は一日 TA ST

COL II, continued

35

听对好呼呼 肝明 学問照本序的现余呼呼 門下於 時刊

种 四 師 阿 西 知 知 類 函 1

一品

阿克亞

I

84 亚

M

A

MJ6 ... KM

阿哥

阿阿

1 Z

1条世界 1 西库合户

¥

COL. III

开会厅部 四十八年

MA YOU

胜一

以及經

际

¥

M THE WAS THE THE

40

Ž.

1 Ñ

松 交

MY MY

Ā

ALCOUR MACHEN

2000

Ī

80

とうな

断了时会下西

PLATE

@74 出帝然合图 四位置西南美国 OS ₩1 @5 4 35 & Somus OS & OS A P ORestored from 5 OREstored from TH. OS AME OTH Adds 1 OS & OS B OS A - AAA 位

平置水 @TH 中 @S.TH. 1 @Sapparently omits. @TH 坐下 @S.TH 所下 @S.4M @S.TH. 中 @S 醉 @S.TH add 開一 @S.TH 置 @S adds 1 @S B= @TH 4個

置原西西 秦

西了西

[©] 运

世 是 社会

祖符及人子會是

四級

丛丛点

四些

阿丁孟克克本系云莊

一是密是

明照由金門。明節四位

国际对外等等条件的等级条件的 下午一四十十四十二日 图图 四解以不 图图 The from I A 四多型 MA - JAM

四百年八四四 一差从此 医两 祖 京市本 25.

Part Part 基素 题,季 維製 を一がから 哥一百年四篇公文 · 一般 一型 云 云 云 三字 阿太孫 会四个年年 四十四年 A HE 不等所 图图 Ā Щ 20

四下午图四十五十五六千六 I W.

Ţ

留下西京中的母人下午用中公日中日 带水野 安阳了平西野西西 F

西部門各國人門在第一下五分分 命品 な川田 新五 五 新

京 年人所多妻子 四四一人四四多名等 - and 国子图合學不由因所知因 西京西 四一一日命四日 命四日四日 所於 西西西西西西部分两台 De Trong State 四十二 四十二 一差公公

2

0

路學四日日

五合西

四部四日的

0

I

9

BP

温い

自四子人唯一 会通

COL II continued

茶 ~ 1

阿阿

西 医

此學包

IOL III. continued

III

*

THE AME IN

四年 年

证

E

W

中國七年四日新留原於一

群级 金人

M &

西世

多面於 衛月 羅西紅

N

4

W.

¥

今間

四百四百

金四八个肝场能

15

<u>}</u>

帝阿里

<u>}</u>

西山山西南

是 会 安康 冬香 為 四十 安康

80

			09			LAT	TE 6		
除金米·新水桶除砂桶 题 1- \$2- KE IR Man-	一杯茶爷人会	明	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	年,年4年,年4年,四日四日,四日日日,四日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日	100 人人多口工四樓 出国上的生人是包	西午 一 四 四 四 四 四 四 四 四 四 四 四 四 四 四 四 四 四 四	今回四年四十年四十二日 1日	明 公開 紅 四 四 下 五 四 四 四 年 5 日 4 日 日 四 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日	研究中下分別等中央名 四十二十二次年 四
		40	09			45	65		
		4				4			—

30 35 下西四台四四四年四日本西面明水平。 國子豐川 Ī 哥哈西台西西 下五合 在門 一門 命四 阿 五 子 7 解予門衛祖祖 \$ 五世 四 対風 ** 公 四二個出版四一是一個報告的 阿台南 了阿哥西台 下了图 要平成 下南水 在新野 智四四两户 解所強 图 COL III, continued II 四十四四 35 30

90

III

四番分配下了不断不不及不

桑西公下午所 西門下了

-

可你 & 公開 的 好 解 肝 的 好

COL III, continued

肾域 除床 侃

《四十二十四十六 今四四年 年事中部下午了六

歷

际

图 电灯火 甲色图 個 何 4红 阜 红

55

¥

西平

I

告

子屋り

F

H

₩.

F

55

*

M

6

分子為為阿阿

I

#

而而人們

曾一門以 阿國女內谷一阿 內下 件 中的 阿固 场的 1 I S. S. 器性 好会除失既 罗 下 配 了这部所不 国 T 型型 進し 5

四下四下中華及降中國在四大四年五日

所可分的個

五四至面

肝阿於四一下四合西 雜四八四名 五命四

4季介品

一会多世

>

不 全 附 少 1 个

因阿人教雅四年於下四八年四十一日

台 公四人降四年一分一的 会件的保存 许什么人的 4 会 留 雪女 要以 要以 等一类 国

PLATE 7

9

少强江夷雄少人及安安 医过了四人为是一种多时人 了所作 不 江江 庙 即下跃江过了 断 好似外降了 肝 年為 日田 华州日祖公 為以下冊發用四個各年即中所到外的門部衛命 Ž DITE A M-M- 阿爾 M M 母子帶百年四年國 四 首 至 T 平田祖七四四四四年平 中 M 新学-4P 予門 5mm 5mm 5mm P M Par 人 TYP M Par A M ¥-以所久降 等了下路 会門命語多語之子 Em x m 軍 鉄 20

COL 1V

不知不 **西** 五 不 人 热 雷子香會 不面面 T 了本金了四十五四 Ā 资 I 20 ¥

Assecond Fithelf erased OSI. This character was slightly dimaged by brishing after it had been copied. It is practically certain that it was thus written on the day, but it is just possible that it may have been 对 @S 4二价 @S M 起解 @S M OSKM @S perhaps 时间Somits @S. Emits @S 时 如 M

COL IV. continued 'n NA NA 5

Ī

T

Ţ

W.

7条开户中

2

所所

Ţ

M

がかり

III

*

此為

I

2

四十十八

COL III continued

年1.5日明年 山。回

圣圣 A.A. <u>|</u>

五 五 9

40

IF AM

區區

金品

'nį 44

111

解不為以

图外面一个一名图画的 际

1

氫

THE WAY

一多冊 西西

年了时所呼吸一了的萨萨姆呼解的视路外视例 五四四四五

一門下下 十一个野厅下

一一一一一一一一

進业

0

野四年7会門中西四

开产

班 學 學 生 間

下盒

型

M

会智易何等 百阿斯凡

Special St

W.

M 4

一条母子一面

<u>}</u>

<u>po</u>

姓

五日 新一岁一年

75.

W

#

Ĭ

4

会所及了了了四日在通

2

四年一个南京中国公司

III

阿阿阿尔尔

西西西

登

哥

風至此

四四日四四日

面分形合為

照時外各間令了日間中間及日前部分

20

留不 奉人

T.

西西谷帝帝

20

I

证

Ā

景 些

e mi

癸

*

7

公公

I

江倉八十組及馬方面江

了 下年 解 谷 阿一

PLATE 8

4

COL. IV, continued.

COL IV, continued.

THE WILL 热 紐 * ***** 45 50 30 25 群 多 智 中 好 们 以 对 们 通 图 四 4 日 0 羅四年多一百五二 春冬一五 四 III 羅令子 安全不会 新 五 子 所 圣 一 所 圣 西江安 Ť 肝多年八斤長 哲学母和 TA X Œ. 音音合作四 * AND 阗 A 一样 五合時解 ***** 丛丛丛 III ₩. \bowtie 五季 五 7 四下下多一 所不配 如一學一學 1 不多一下条 1 七十十二 监 番び首な四四 ¥ E E 今 海地 II W 7 蟴 金 姓 纵 **>** 25

35 6. 第人好 聖了帶了一番一番 許能多面面因素智的四面最多西所因 益 至了阿安路 四四位四四令我金甲 中外部四部四十八 解风气 中河 第一名四 解中 四 羅白白 內 四年各世日南 高倉庫四面四一軍 强烈 强年公司四十年了 如今会会下部下图外两切的内域自分所 以不成 黒 F 婳 時祖四四年 E L ₩ \$Z 阿阡阡等所國了太 於路羅內西 M II 越差 四年帝国 四月月日 公社 了野谷四 THE STATE OF THE S 全园 III 一姓级 阮 是此 加 ĭ A 35. 8

用研水了序的麻炸服要除了竹件件研 110个 多多多 又阿本西時間西部至日 西哈斯圖歌紅 了今至解弃会因為了時行各因為一群因在軍事行子 四日在下下 开 开 医 Man A 图子八个四年四部府四四四十分世子 所於帝門為 五下 以 一 五 四 四 品 四 平 人 五 至 五 了金田形 金田祖 四學人題 阿阿 下 華 医 医 医 医 如 西哥哥 84 图西 Œ 叠 开西 A 公公

了下《拜老一所獨在於西西一分一所及人應為不所 至阿 公公 少命既許馬多路 以所西阿阿 ATT 国 K 公下春 A 所因 南 下西 五百年 五京四十日四四八 聖等 F II II # A 台 涎 上土田 子一 再分 私民 至 四年 医型 安康人 香門 4 行音 為五面 闽 'n 五 五 學品 Ŧ * 09 55

西面的的年级年四年五年年 西年西班 四位 天水西海門 聲音台 西西西西 图图 II 奉人英八年 图 安县里山 SOLP图音 學安

COL IV, continued

と一名 一名 一名 一名 一名 一名 一名 一名

安

结

出海

學人

公文 医两四十八六八年四 **新五17年所予予** 去一人是公何公四 學 一种新行 44 # IJ. 安林 11 河 下令一分引 是一是一個多一型 4 解码 P & 码 中国人中国人品 一世人為鐵 等 河河 學公 85

> 700 COL

2

等一个人工工会了品

帝 四 条 四

水谷鄉

III

罗 2 一人人中国人工中国人工中国人工

阿西西西省部外路衛一五石西西西

听的時 首下的 序明

夏 岩 學

解門所

至 第一图 各市

基础

馬等至五

一下不高回

65

京型 面 公 要

新 会会 新 野 田 南 所

一层 繼

湿

平安平

かし

im.

安

迦

烘 垣

生红

当 聖金 人 不 年

は数

烘

the (source)

型11年

65

图写一名 所必每一

8

以至年八年了五阿万五四十五日子中岁 平冊以及 M 医 12分割必需於所收的 四日以無人及為自由公子下不可以可為無限國軍人 西南外中衛了不無阿在所為留門分本面 了軍人不 盆四分一甲子 西西西公布哥西京 智 强 贫 四下一門 四五四五四十五年天 年天八十四日公公一年五日 四公十二十八年四个日年年安全中国日田 會四 照 四 所 所 於 多 图 图 等 所 等 所 序 系 承 四下 P 五名河南 各四四四四日 四十五四日日 军事奏盡以下以一五口 一世四日本世四四日 处址 씼 河 į 0

52

學会在今人可以內部時間所可所可所語

I

4

T

出記 といる

75

府幹域為難到因因四部為前

四點 新多中西西西西西西哥哥哥

即四年了金門下西四日四日四年四日

Ψ

班延

OSH OS TO Sadds ENTRY OS WE

20

OApparently thus OC, I Sal 3 superently \$ Sapparently I. . Prism I Sal T

COL IN continued

40

(3)

둛 35 4 20 25 5 中的公子。即至分冊門分冊。四名人四年四日大四日 了當門平南政路太下中國本路四甲平太下 五分子四个公子。衛門天通館多大學四年 以四四四四四日子子一次等四百四日四日四四日 MA MA MAN 公安 解代學 开 留际以 序华所 直然的际分子的 多面所的阴阳之部之时 李 是 是 ₩ NA MA 平平 阿令 短疑 监 Ţ 四日 四年人民 學學 新公司 II M COL V, continued 一种 W III 澳 同 5 20 25

平下一部一四四部 条海平平的中国人中的 四多無公四 Ì 面的图像—15个型面。 41 第二 16— 15 当 班 子 业 上 图及平平的公野的下京公子面的四部 致食 年命中國金年命即所所各面自 下海 雅 阿田阿西班班 四 Ţ 不命面面語 學時代的一個人 下西 四 雪 Ţ, A 30

下部所及四个中部四百四四四十四五十四五十四日 温 河 4 II 1 阿雷阳 Q 百千 金門公 . COL V. continued **条** 晉 Ţ 海

35

西以阿 部門的那合家各門 四个百 學所品 医外形溶除 倒此 舞 ~ 医四邻斑明 四 ~ 再即必如一 平等 報平阿阿太太 美國 雜 及 西 四 解 為 阪を回を与 論 なる 平ない命 ひ 要 は 無 は あ 1 1 1 Port X X 四五 百名 四人四四年 今人四日至四日年 が正子 女开長人品倉市 金面《門下門》 五 哥斯斯 Щ 四年不可 DA D-P- 西西西 鱼 照 兩 四 に位 四四公所合作序所四 四月四十四日五日 四日子弘 四四一年 I 四分一日四日四日 四回 \$4 一条 一些国工一些海 八至子命了 III 正下予予四 **然** 江 9 嶽 阿阿 金融 河 Ĭ. \ # 45 20 30

OS供 OS.Omits OS 管价 OS adds X, but text a little oblitenited Prism clear OS.时的野野界 OS 环境可含人 OS 研除 OS 解 OS 射像 OS 明 OS HE WAS TO STATE OF THE WAS TO STATE OS HE WAS TO

多 莊田 西籍 一条 莊吟 人

上田島田江

L L

四多四

四世世四日

图 是一下的 图 图 四

垃

A T

Mary The Mary

型坐

遊

全部

所下水机带

新聞 マース 開留井 子は Nan-

4

學所面

Œ

位

阗

Œ

田 田

五世四江

四至多多田田

中军一年五四年

E

I

四四四四

分冊公下了師内会四四面所

数

F

T V

外奔

₩.

至至

西江西

面面

F

<u>p</u>

COL V. continued

展下了 等 既 每口台 一 公下午降四四一路只能四条6点去下午 照 帝国际人民 I 圣 米 多腊 平一年 金多江 不無盆 阿太 H Œ 遊 学 公 公 事 平野等一个个种的人 Ě 公市中 面行為帝國 東江 老品 公 多 一位全四 女 里女 阿哥 A COMPANY 西京 Ø 誕 Ψ 阿阿 Ĭ. Ī \$ The state of the s Ī 13 20 09 55,

5 COL

9 3 53 2 野 幹 会 下 四 7 6 · 西 医 以 照 B 《 新 鱼 图 留 归 归 多一匹平 雜 五門因四五一个四個人在面匠中 長一下子母除矣 大至正正四五 THE STATE OF THE S 区 X 公安 南西以下 哥四年 除了不多四 以新五日海中五谷路入野門四分路西西西西 因各步四層長 江南四行合群軍一分开兵四公司 西山馬 扭 無 原配 产学 高川 开置 查產產 極 短证 Ñ 80-E E 五糖 T 一型機の 4 **基** 留甲幹四段 安县 涩 面人中國各院 图 平 五 如 哥四年多五 江五会下面 开台引 医牛牛 医丛丛 图 下品 图 品 雪 雪 命所面 THE REAL PROPERTY OF THE PERTY 创出 F ¥. 7 R H ** 回令 I 赀 图 F III <u>}</u> T 09 65 2

COL V contonued

舞在時四下一次分所舞在四島五

医牙后

7

歌 五九台一下西西所籍五五等

56一五公平回

COL. VI. contrnued

5 200 25 30 太国今日中华野田日前國 阿四日國門安司四十四日十四日 领 条约条约 经国际 经经现 那中间下鱼那种 P T 谷一面 四下路 医一种 医子伍氏 医子宫 中西西西西西南 中介##F本 西西班牙馬中平部等十中日本 今回平治中野歌四谷一千五四十五日 安 题 题 题 留好那 羅 百五十五 所 5 国 6 国 6 国 7 区 今两門 所 四 名 面 研 中 張平分名用 除了內不所及四張為張本名四十十年人四 114 41 至 是 登 **P** 四路會四日本人中四四四四四日 金服下分年一 世間 五人是一二五四四十二 T 中所 题本型中門一四一四一四一四一四一四一四 野会 新鮮、 所所 m を p 於 告下今四日 ~ 面下 平四年 年四年 四十年 日本日本 30 匹哥面做公斤分联四位 新 会 四 四 要 接 解奏 人致 留下的面页面 留 所以际 7.5 还多台 知一学一 阿 層 25. 20. 5

COL VI continued

正维的下打是什麼一個 不正發 一面的四的下好 公石川 7 昭 門馬一年阿四田 西西西西阿阿爾 阿匹因門門部門衛兵衛以 門野野下西中門 原如馬門一面四日中 **萨西台** 我所所 四 以 四 以 四 阿阿爾阿斯斯阿 四下水水品四四下多雜以子 高いを層 对 第一位 弦 公野公園門下今 图甲戶子 西地一門下四年 开解 Ш 不斷為 留學面即 學學 以近 型 X= 12 \$ 35

外為 平均 平衡 不倫內随當 平海中州京外 首会一門出会用子四谷人各日命八冊尚自 联页中南台四 下面 中面 四一下一个四 四年下一大田子 四十二八十 阿留所然以不家予四爷舞人来 下江安國四合西西京西西京美人面出 四天 1 平阿女母留面面太 品 图 强 45

一群、以中門於下了不奉四四甲母國田子并合成了四 20

DS. adds H 35 THE

ENDS

PRISM

COL VI, continued

帝國不不四 在分詞所令學了除不解難以公司等一面的問 如人子四年 高西 五岳 开西平四十二 ĮII, 阿阿 西天子四十五四天五四 四多 學 學 母 堂处 阻坐面胚 金币商 國女女國 PA 全計 II 班 2 22 33

BEIDUL

WHILDER

WHILDER

WHANGER

WHANGER

SEAMINGER

SEAMINGER

SIDON

SIDON

TYRE

SKETCH-MAP
TO ILLUSTRATE COL III, IL 1 - 6

SCALE 1 . 700.000

09 65 極公公 金月川中心 編 平一年 今回 平阿子西留年八十 世上 80 11级 11 多人的 中国 西西西州水水 11年日 安全等 PP 人匠 100 人面 100 App 多時在人面了各冊 母問題 下去 公里了一番下午 所管一年 留照明中的首都平明各各名 平明各条 帝國帝母 迴 解 等 等 好 好 好 好 等 等 等 等 给 到了一人阿 許 是不 致 為 四 介 图 八 語 M 西南 各 名 经 百 军 五 军 军 Ţ. 位置 T 存存四对图人 阿哥帝會歷 帝弘於一門 四部門一路下四 阿阿 阿五河 西安華及四四年五四日 四百年八斤降人 国 京品 介面尽 II MAN NAMED IN STREET, S 五 四 四 四 四 贾泽盒 研究政器 M 台所 A. M 迴 1 63 55.

*3*0i

TH 1929-10-12, 2

下四 道了听点 库界 起帶 目一人 国家和公理的 了 群 为 河口 雜却 一个 不 经 雜記 直及和父子一个这种人们际阿尔 医阳神 神明值 即一個 国外 国 国 国 門神神中 了叶纸 青年 To I have the form of I of 10 年女爷等母年年中学院师明10 即省州河州湖南南 中阴阳神阴阳阳阳 等置其是其至其 阿维尔萨罗沙州 12 1111 叶夕 田田 即时时时 四年了一個四十四年四日 一牌点文文公庙附近 20 所國門門阿阿阿阿 可以 过度 过滤器 过过 巨一处 医性性 即时日日本 咖啡后每年口仁牌中即人 阿斯萨卡中华

> 相 和开战【和一种 到阳四分一 四季季年 是一点不过思此降以 验 金 四 4 4 4 4 4 4 河南 等四日 全年 下

A SAME

1 科門門門 到 型 国口时 到郊外自 I PATRY I 刑阿叶公司 四四四 四四四 了解了原母是 两面 军工量工程 神 田 田 三人人生以四世世 道《一分一分 阿阳阳中欧州 翔叶层学 了一个一个人 子 公 原了 矛阵呼囱作后唯 一种田田 4

COL.II.

罗阿罗罗阿 两個個問題 一路的网件的 白唇严厚更 严重的 單 图 图 图 阿里里面 門子子門包紅目鄉 係物 西岸面面面面面面 四次 省市 部 10 阳 久 罗 四年十分國 国出目以此会 中降時間可以中國

罗 母 通 牙 界 母 通 罗 险 引 15 平2四个公司的中国的15 阳岛国中中国岛南 阿朗特定朗姆萨南 府外面無原呼吐殖府吐 20 何父呼呼呼呼响啊啊如何 20. 月 四 四 四 四 那一种 四日 中 四日 中 25 19 一种 西 四 国 四 新 一种 一种 AET 一 中国中区国际 一部 肾 日 南 田 南 日 南 公地 电阻风 烟口 30 W-All En **藤**屋下图 **居**藤人呀 35.

恒州州 H 母母母母母母母母 那一种 即 图 生 人 一下公平《呼呼回 图 四级四四 村田祖山园园以上古世 用 理 用 国 你因何可不好到口啊

那片 明年 取 & PRMP 門下路牙內門呼馬 到解作用同用的图点 一里 [m] [m] [m] [m] [m]

¹⁰Uncertain

COL. III

所 公 所 谷 所 唯 日母四日日 一种 四种 四种 5 丌 四 哪 哪 哪 極 阿阿阿阿阿阿 可解發門門呼降 I II I AFF. 中域型 中国 母 章: 學文 THE THE 4 XX D 一种 阿阿 E. FIT 光上上 四国国上山 双网面 HIII TE 阿田河平 医红 利 20 阿里里 四 严险 四阳 州 《 月 净 李明 《同》 45 25 日 原門 四下女 四 开 四

40

医肾髓性 軍性 医 不可可可可可 一個類別門一門 际中国格金人的国际 是他 外及自己一种的国际级人外区区 1年獨一爾南 國 四 一一 强 河口 百 河口 35 下。阿阿阿阿风风雨解 35 对欧洲到门里 建比良多州公 如此 如此 出世 时刻 上郊 即自公丽《阳哲 四一个 那一种 四 10 耳里里里里里 104 40 四年中一年一年一年—— 南 四川明 一用目阁下刘时 即即阿对州阿阿阳 医图图图图图 45月年月邢 一一 45 公正 道 而 对 所 面 面 一 工 父 翻磨 母母 耳哈 阻 四學 = 一个公外及自图的中心 中国 中国中国中国中国

COL. IV

阿里哥河南江河南南南 听們們們們們們 10 为哪個一時都你可以 四月四分子格图 可和各限 一世 開神 神 二甲 国务的图 期間下, 第一 公女 田 田 四 田 田 一面用水 明明時間與國際 帝 周 对 晚—— 用《二 7 年 3 季 首 中 阿里 解 智國 阿州下州国政州城 四四四 AT 一日國公司十人的四日 可 百 平 一 平 司 百 四季四季中华中华 图 图 門 [南] 一個門界各种學問 群 ~ 下 年 足 個 阳下 经 中 经 全 图 图 日的個問事的四個 不知知明如下 新阳 內可 一百 平 平 四 四 四 四 了所知啶 何門外門即 了下原 - John John **萨松州** 用小型面下了 了二个型 图 THE PARTY 四路四年四年 百門附編了解为個可

30

40

COL. V

照了一個子 到晚日用到旧 四面面如此的 出版中心 四世 当归 照如此自用用用的 除四种种种 預解之間 配口口水 照即 四十四日 全国 四日 阿萨阿里尔 网络沙沙耳 好的对情事。有情况的好 学听的 中間 使一种 問目 阳水 可目倒 及自己 用呼呼用 中国 1 一个日日中 15 THE DAY THE THE 父父母了了一个四个人会国 围步畅用厅下人 問目了呼鱼匠 新 一 然 节叶原目

45.

一名門門國祖國帝 則個所 5至 国祖日四下个丞 母門 阿利用自用的国际的 阻阻阻 7 田刊 們們們們們們們們 即四季四季四季四 四。四四四日 对阿里中华四 金 相 潤 4 HT : 一分下分下的 禁事一因母 分平陸 图 医牙外性 美國祖國 工作电 多四四国 吸鱼鱼 即馬利用國國和門 50 附负人所好们所所知识的

COL VI

20

O Sic

45.

門部門所留 (About nineteen lines broken away) 首 中 图 图 中 图 THE BY STATE OF THE PARTY OF TH Mil 一大百 日本田湖町一人中 10 個所們國祖國了下的第一個問題 10 45 國 所 中 題 四分工作公司工作 李二年 學工用 一学一样原 平 100 公平 DOT 9000 一屏門會 首 平 环 净 中国 四 四 郊門門所 15 50 学工一学直 **产品型型** 国际唱 四四四日 四個 如 軍 国国 两 F F AM 国人 20



PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCK

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRAR

